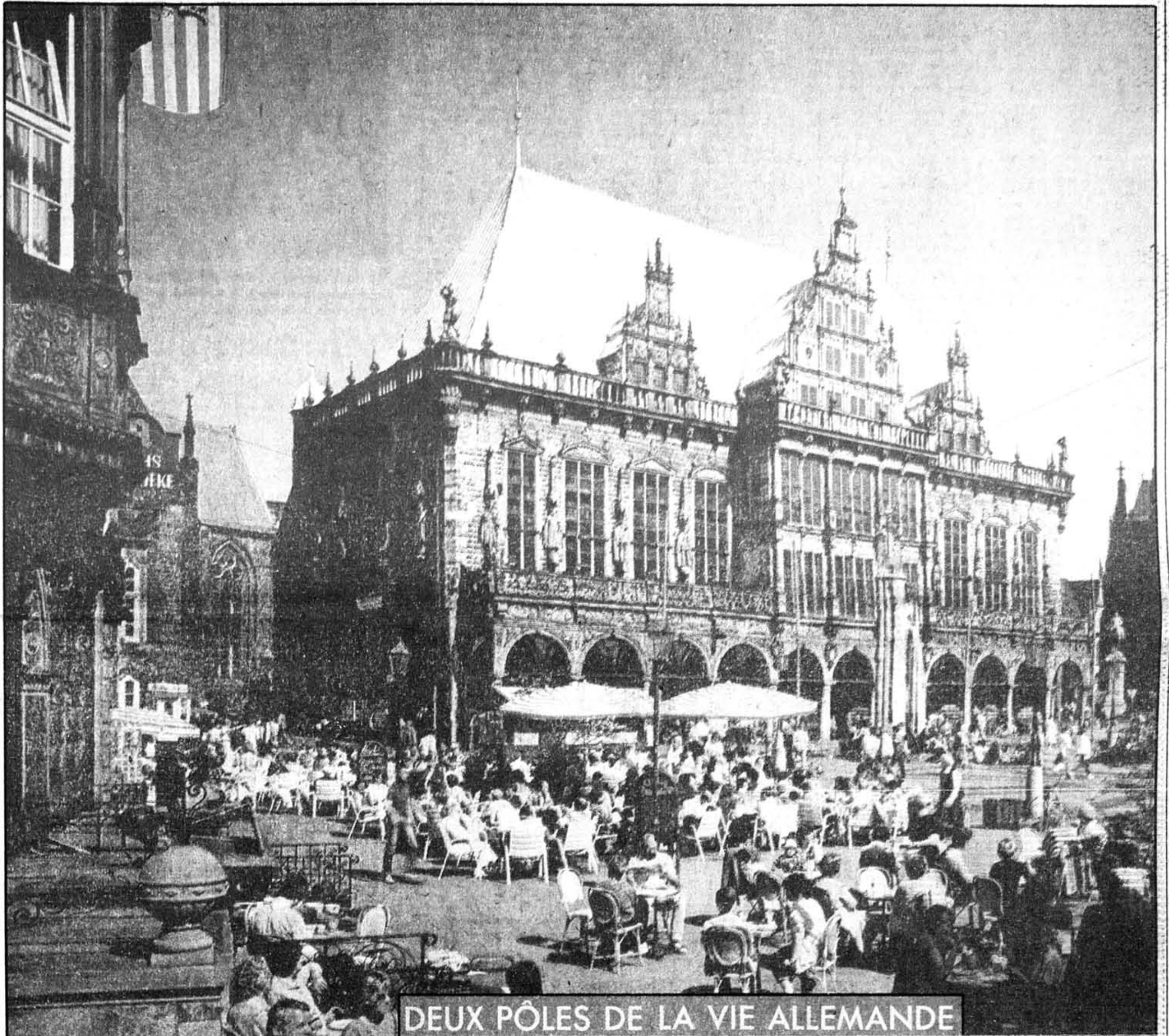


# Brême

## La traditionnelle

# Francfort

## La moderne



DEUX PÔLES DE LA VIE ALLEMANDE

Il est cinq heures sur la Place du Marché, au cœur de la ville de Brême, et l'astre d'or glisse lentement derrière l'hôtel de ville irradiant la place d'une luminosité mystérieuse qui annonce déjà les clairs-obscurs de l'heure vespérale.

Selon une coutume à la mode, récemment introduite, les Brémois, à la façon méridionale, savourent les derniers instants



DENIS MASSE

de la journée dans de solides fauteuils qui leur sont fournis par la ville ou encore aux tables dressées par les cafés des alentours.

Il est cinq heures. L'heure a son importance car c'est à cette heure-là — entre cinq et six — que vous pouvez découvrir l'une des plus anciennes et des plus insolites traditions de la vie brémoise. Brême, avec ses 600 000 habitants, n'a jamais renoncé tout-à-fait à ses multiples et charmantes coutumes anciennes.

Approchez-vous de la cathédrale Saint-Pierre qui dresse depuis plus de mille ans sa silhouette gothique imposante, juste en retrait de l'hôtel de ville. Approchez-vous de cette église noircie par le temps. Voyez s'il n'y a pas justement aujourd'hui un jeune homme occupé à balayer les marches du temple avec son traditionnel faisceau de fagots noué autour d'un long manche.

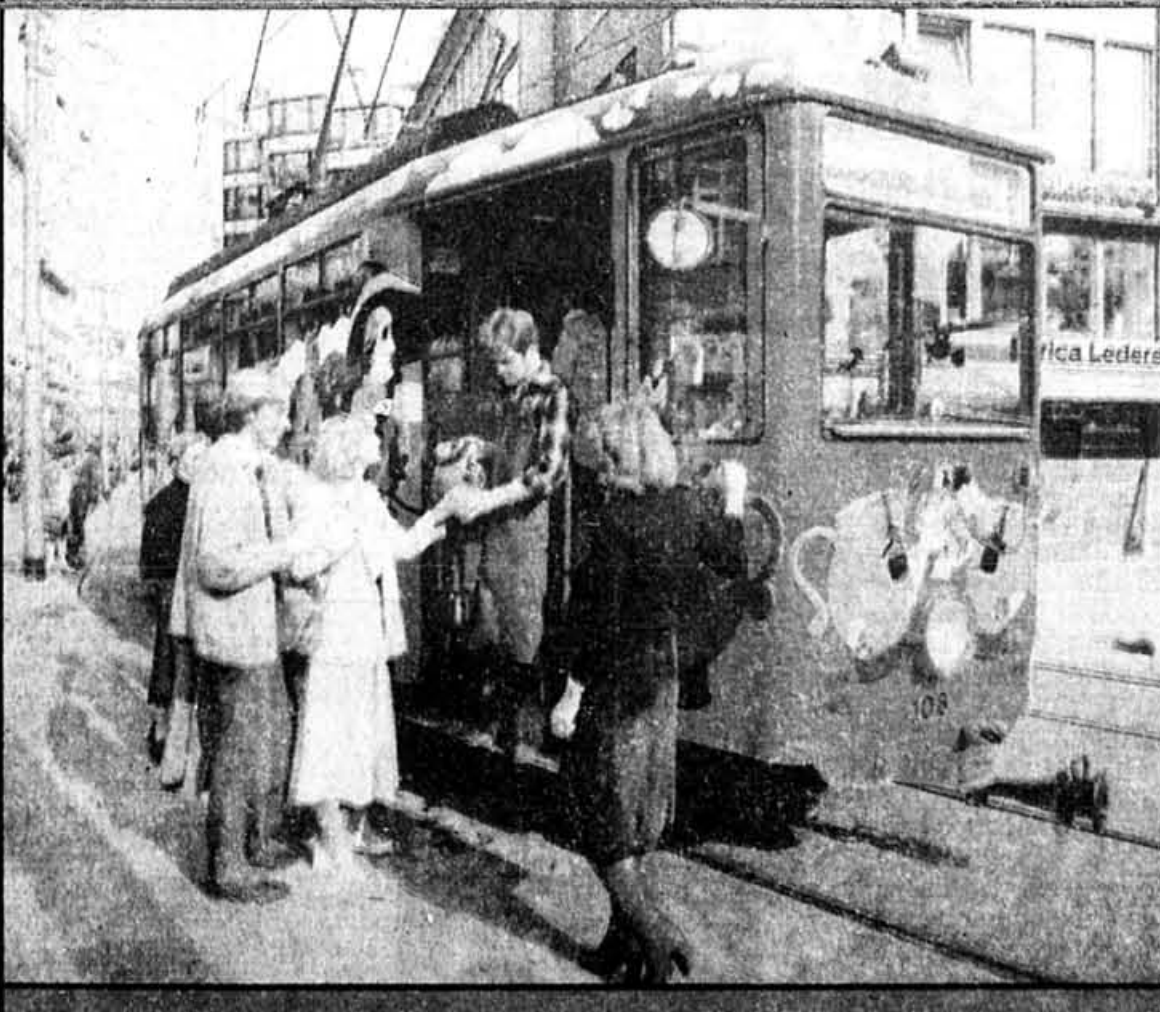
Il y est? Vous apercevez donc, groupés sur le parvis, quelques-uns de ses amis, hâlés, les uns jouant de l'orgue de Barbarie, les autres invectivant de quolibets le pauvre bedeau improvisé qui ploie sous la peine humiliante. La faute du balayeur est d'avoir atteint aujourd'hui même l'âge de 30 ans sans avoir encore le fil à la patte.

La veille même, sa photo d'enfant (de préférence bébé) a été publiée dans les pages d'un quotidien local, probablement le *Weser Kurier* (Le Courrier de la Weser) et les amis se sont chargés de donner les détails de la corvée qu'il est en train d'accomplir.

### Les métamorphoses de la 5e saison

Les Brémois, d'ordinaire gens très réservés et volontiers

Suite à la page X 2



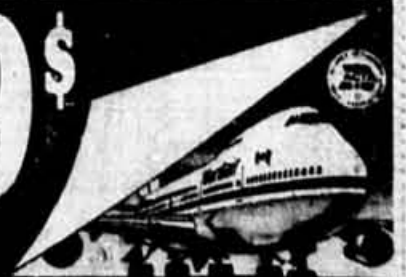
Les Brémois renouent avec une vieille tradition en venant s'asseoir sur la place de l'hôtel de ville, un bâtiment construit il y a 600 ans, où ils passent la journée à l'ombre du « Roland ».

À Francfort, l'« Express du cidre », un ancien tramway, emmène les touristes aux quatre coins de la ville et jusqu'aux confins du quartier de Sachsenhausen où se trouvent les restaurants les plus typiques.

CONCEPTION GRAPHIQUE: JACQUES NORMANDIN

Vacances par  
**Wardair**

a partir de  
**PARIS** vol ABC **559\$**  
 • par personne  
 • séjour maximum 30 jours  
 • du 27 sept. au 25 oct. 1985



## DEUX PÔLES DE LA VIE ALLEMANDE

# En octobre, les Brêmois sortent de leur coquille

Suite de la page - 1

fiévreuses comme toutes les populations du Nord, ne sont plus reconnaissables quand arrive la cinquième saison. Cette cinquième saison — la *Freimarkt* — arrive à la seconde quinzaine d'octobre. On dit alors que les Brêmois sortent de leur coquille. Au cours d'une espèce de « Thanksgiving » qui durerait douze jours, ils festoient, boivent, s'amusent, font les 400 coups. Sur la *Bürgerveid* (le Pré des Citoyens), c'est la fête continuelle — un peu comme l'*Oktoberfest* (le festival de la bière) à Munich.

Cette ville à taille humaine traduit partout son sens de l'humour. Ainsi, vous serez attiré sur le côté ouest de l'hôtel de ville par un très curieux monument élevé aux « musiciens de Brême ». Ils sont là juchés l'un sur l'autre depuis 1953, figés dans le bronze par le sculpteur Gerhard Marcks: l'âne, le chien, le chat et le coq. Selon une légende écrite par les frères Grimm, le groupe facétieux avait réussi à épouvanter une bande de brigands par leurs égosillements cacophoniques.

### L'emblème joyeux de la ville

Chemin faisant vers Brême, le coq avait voulu devenir pape à Rome, l'âne devenir chantre à Bruxelles. Mais c'est à Brême qu'ils finirent par s'établir. On les vénère et ce curieux monument est devenu l'emblème joyeux de la ville, supplantant la clé antique qui figure sur les armoiries de Brême ou même le « Roland » qui domine de sa haute stature de 5,55 mètres (quatre fois la taille d'un homme) la façade de l'hôtel de ville.

Une légende veut que Roland ait été un paladin de Charlemagne. Il est en tout cas le symbole de la liberté et de l'indépendance de Brême. Tant et aussi longtemps que le Roland se dressera sur la Place du Marché, la liberté de la ville ne sera pas en péril, assure un croyance populaire.

La statue géante sert aujourd'hui de lieu de rendez-vous comme on le fait à Paris de la tour Eiffel ou à Londres de Trafalgar Square. À mi-jambe, de proéminentes genouillères font saillie; jadis elles servaient d'échelle où les clients allaient vérifier si le fripier avait vendu la juste mesure de tissu.

### Humour chaud

Le sens de l'humour des Brêmois, voyez encore où il se cache: à l'endroit où on s'y attendrait le moins, c'est-à-dire à l'intérieur de la cathédrale. Avancez dans la nef empreinte de tant de rigueur sacrée; avancez jusqu'au chœur. À l'extrême droite, au sol, derrière un pilier, se dissimule une minuscule souris de pierre que le sculpteur des saints lieux, poussé par un singulier souci du détail, n'a pu s'empêcher de placer là.



Aujourd'hui, il est demandé à tous les touristes qui entrent à Saint-Pierre, de découvrir,

s'ils le peuvent, où se trouve la souris cachée qui hante la cathédrale.

Les cryptes de la cathédrale recèlent d'autres curiosités, plus macabres. Au cours d'importants travaux de fondation exécutés il y a quelques années, furent exhumés les cadavres momifiés du charpentier et de huit autres personnes qui y avaient été ensevelies. On peut visiter toute l'année les cryptes de la cathédrale, sauf le *Blekheller* visible seulement les mois d'été, de la mi-avril à la mi-octobre. Il y a quelque temps, l'envoi d'un curieux colis postal avait fait grand effet à la cathédrale: une touriste américaine renvoyait le pouce d'une momie qu'elle avait réussi à détacher à l'insu des gardiens et à emporter chez elle. « Mais depuis, je ne connais que le malheur », expliquait-elle dans une note accompagnant le paquet anonyme.

### De sympathiques cochons

Beaucoup plus drôles sont les cochons de bronze (« les laies ») qui décorent l'entrée d'une rue piétonne commerciale qui va de la gare à la Place du Marché. Cette artère s'appelait de tout temps la rue des Cochons (*Sögerstrasse*) parce qu'elle était bordée de brasseries et de boulangeries et que les porcs avaient coutume d'y venir fouiller les restes jonchant les caniveaux.

Il y a une dizaine d'années, un sculpteur talentueux, Peter Lehmann, y a réalisé un groupe en bronze qui réunit un berger jouant de son cor, son chien et, accourant au son de la musique, cinq ou six cochons au dos bien patiné parce qu'évidem-

ment tous les enfants aiment y user leurs culottes en passant devant. C'est d'ailleurs un gage de bonheur que de caresser le groin du plus gros des animaux.

Aujourd'hui, cette avenue piétonne prestigieuse comporte une infinité de beaux grands magasins où cuirs et vêtements rivalisent de classe. Mais j'y ai cherché en vain l'espèce de casquette marine que portent un grand nombre de Brêmois et qui me faisait envie comme l'un des meilleurs souvenirs à emporter de cette ville attachante.

### Une halte au « Ratskeller »

Une halte s'impose au fameux *Ratskeller* qui occupe le sous-sol de l'hôtel de ville, surtout le dimanche matin, aux pieds du dieu Bacchus où le brunch est servi dans l'ambiance chaleureuse des rencontres allemandes.

De tous les *Ratskellers* allemands, celui de Brême, aménagé il y a près de 600 ans, est probablement le plus riche en traditions de toutes sortes.

Bacchus a toujours veillé à ce que les meilleurs vins du Rhin soient servis au *Ratskeller*. Il y a quelques années, le célèbre acteur Curt Jürgens avait passé une agréable soirée avec des amis au *Ratskeller*. Le lendemain, au cours d'une entrevue, il avait commis un lapsus qui lui fut amèrement reproché quand il avait déclaré y « avoir bu le meilleur Bordeaux de sa vie ». Le *Ratskeller* qui garde continuellement 500 à 600 vins différents, se fait un point d'honneur de ne servir que du vin allemand — et cela



Le vieux quartier de Sachsenhausen, à Francfort, attire de nombreux touristes qui y trouvent les restaurants et les cuisines de toutes nationalités.

depuis 550 ans. Quelque 600 à 800 bouteilles sont débouchées chaque jour.

En souvenir de votre visite au *Ratskeller*, vous recevrez les initiales de votre nom imprimées dans « l'alphabet de Bacchus ».

### Deux quartiers pittoresques à faire à pied

Deux très pittoresques quartiers de Brême, séparés d'environ un kilomètre, aux deux extrémités de la Place du Marché, le *Schnoor* et le *Böttcherstrasse*, sont reliés entre eux par une série de gros points blancs peints au sol.

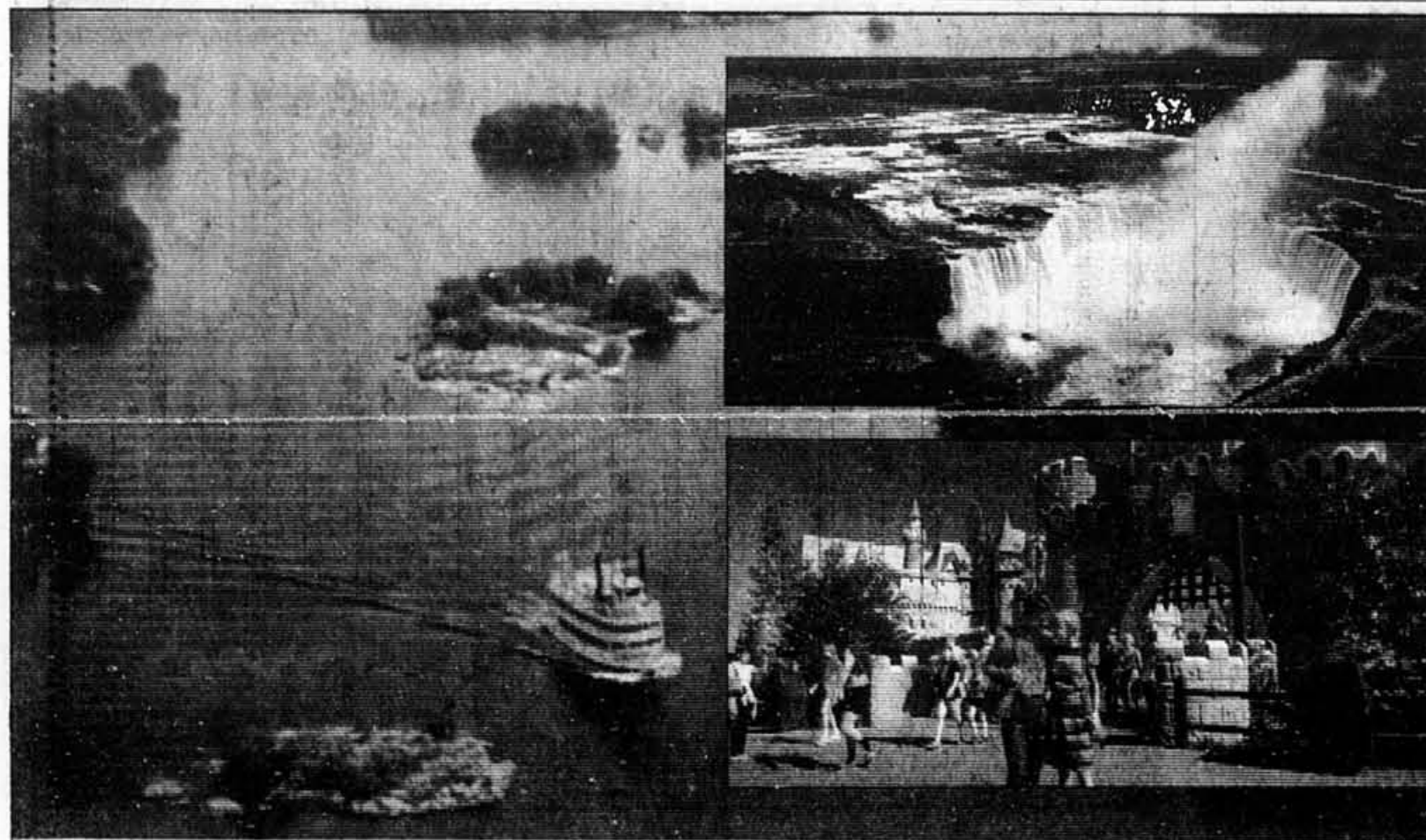
C'est le négociant en café, inventeur du « décaféiné », Ludwig Roselius, qui s'est chargé, entre 1925 et 1931, de transfor-

mer l'ancienne ruelle des tonneliers alors en ruines, la *Böttcherstrasse*, en l'une des plus pittoresques artères piétonnes de Brême, entièrement vouée à l'art, au commerce et à la gastronomie typique de la Basse-Saxe.

C'est un véritable plaisir que de parcourir à pied cette rue-musée où chaque bâtiment retient l'attention. Trois fois par jour, à midi, à 15 h et à 18 heures, sonne le merveilleux carillon de la maison Roselius.

Si vous êtes tenaillé par la chance, vous ne refuserez pas d'entrer au Casino de Brême qui est aussi situé dans cette rue dédiée aux *Sept Paresseux*. Un curieux monument-fontaine comporte sept niches où se dé-

suite à la page X 3



## La magie des mini-vacances avec les ESCAPADES VIA Rail.

La découverte des Mille-Îles... Le spectacle des chutes du Niagara... Le monde de plaisirs du Canada's Wonderland! Évadez-vous avec une ESCAPADE VIA Rail. Ces mini-vacances sont seulement trois exemples d'une gamme d'idées que vous offre VIA Rail pour l'été. Chacune comprend le voyage en train aller et retour, en voiture-coach, l'hôtel de première classe pour les excursions de plus d'une journée et des billets pour assister à des événements spéciaux (sauf pour les chutes du Niagara).

Dans le train VIA, vous relaxerez dans un siège confortable, profiterez de l'espace prévu pour vos jambes et apprécierez la vue panoramique qu'offrent les fenêtres. Vous voyagerez dans un monde de confort et de détente. Réservez dès maintenant votre ESCAPADE VIA Rail en communiquant avec votre agent de voyages ou avec VIA Rail, 24 heures par jour, au 871-1331. Les escapades VIA Rail, des moments de rêve offerts toute l'année.

De Montréal à:	À partir de
Mille-Îles (Excursion d'une journée)	49,00\$
Chutes du Niagara	127,00\$
Canada's Wonderland	126,95\$

Prix minimum par personne. Comprend le transport aller et retour en voiture-coach et une nuit à l'hôtel pour les excursions de plus d'une journée (occupation double). Les prix sont sujets à changement sans préavis et peuvent varier selon l'hôtel, les activités choisies et la date de départ. Renseignez-vous sur les économies que vous pouvez faire grâce au tarif Ambassadeur et au tarif de groupe.



## Venez vivre la magie des voyages en train.\*



\*Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

## On y met du cœur

### RETOUR À LA TERRE DE NOS ANCÊTRES

Départ: 15 au 29 sept., 15 jours

Itinéraire: **Normandie, Bretagne, Val de Loire, Mont Saint-Michel et Paris.**

Prix par personne: **1 590\$** (occ. double).

Comprend: Transport aérien, taxes, les transports par autocar, hôtels (catégorie modérée), 3 repas par jour, dîner d'adieu, guide et accompagnateur pour toutes les visites.

En collaboration avec «HISTOIRES DE FAMILLES»  
Pour renseignements et réservations contactez M. Jean Allard.

# V.V.T.

VOYAGES VACANCES  
TOURISME  
543, est Sherbrooke,  
Montréal, P.Q. H2L 1K2  
Tél: (514) 281-9284  
(Permis du Québec)

# ESPAGNE MAROC

DÉPARTS DE MONTRÉAL TOUS LES SAMEDIS

**COSTA DEL SOL** 2 SEM. à compter de **929\$**  
Séjours de 2 semaines à Torremolinos ou Benalmadena. 3 semaines à compter de 1 043\$.

**ANDALOUSIE-COSTA DEL SOL** 2 SEM. à compter de **1190\$**  
Circuit en Andalousie et séjour à Torremolinos ou à Benalmadena.

**MAROC-ESPAGNE** 3 SEM. à compter de **1565\$**  
Circuit des Villes Impériales, circuit en Andalousie et séjour sur la Costa del Sol.

**TANGER** 2 SEM. à compter de **895\$**  
Séjour de 2 semaines en demi-pension. 3 semaines à compter de 993\$.

Avion inclus de Montréal • Taxes et frais de service en sus

royal air maroc

Demandez notre brochure à votre agent de voyage

terratours détenteur d'un permis du Québec

# DEUX PÔLES DE LA VIE ALLEMANDE



Vue sur la Place du Marché encadrée par l'hôtel de ville et la cathédrale Saint-Pierre.

## Une ville qui sait se faire aimer...

suite de la page X 2

couvrent les figures de ces légendaires personnages qui, trop paresseux pour aller puiser l'eau de la Weser, avaient creusé un puits et qui, appréciant à juste titre les moments de loisirs, avaient planté des arbres pour se mettre à l'ombre. L'une des figures ressemble étrangement à Roseline lui-même.

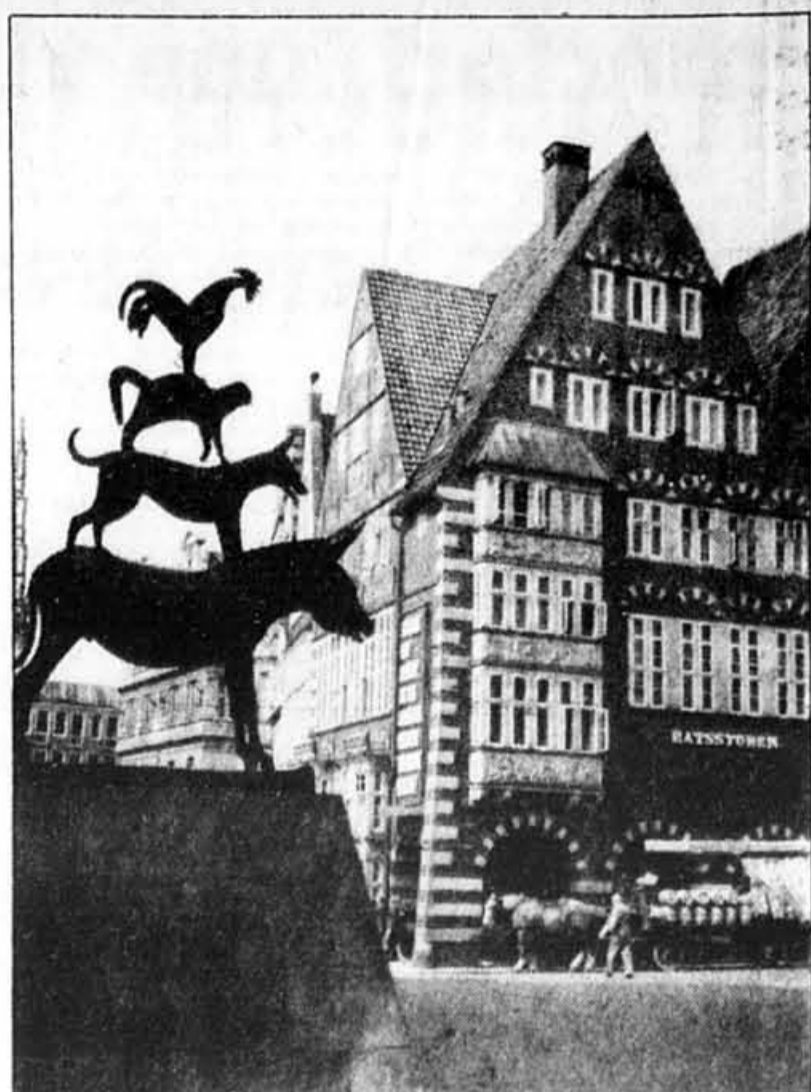
### Les maisons de bain

Tout autre mais non moins charmant est le Schnoor, le plus ancien quartier d'habitation de Brême. Ce quartier proche de la Weser, autrefois habité par les pêcheurs, s'était rendu célèbre par ses nombreux bains publics où, dit-on, hommes et femmes se prélassaient ensemble dans des baignoires, « dans un but strictement hygiénique ». Les toutes petites maisons du quartier ont l'air d'être montées comme des perles sur un fil. C'est d'ailleurs la signification du nom de Schnoor. Vous n'en finirez plus de découvrir, dans tous les re-

coins de ces rues étroites, d'étonnantes boutiques d'artisans, de sympathiques cafés, restaurants et buvettes; c'est aussi le lieu de prédilection des historiens et archivistes.

Brême a tout pour plaire. On vient dans cette ville, on y reste. Vous serez frappé par le charme extraordinaire de cette ville quand vous verrez, par exemple, le superbe attelage de chevaux noirs de la brasserie Haake Beck livrer la bière aux commerçants, quand vous découvrirez sur les bords des anciennes douves le vieux moulin à farine qui sait tourner encore à l'occasion, quand vous verrez ses vieux tramways de toutes couleurs, quand vous apercevrez l'enfilade de beaux navires amarrés dans le port ou que vous ferez une plaisante excursion sur la Weser, peut-être jusqu'à Bremerhaven, l'avant-port de Brême distant d'environ 65 kilomètres.

Cette ville décidément sait se faire aimer.



Près de l'hôtel de ville, le célèbre monument aux « musiciens de Brême » : l'âne, le chien, le chat et le coq.

**URSS 85**  
ARC-EN-CIEL DE L'URSS  
— 12 sept. au 3 oct.  
Moscou, Irkoutsk, Alma-Ata, Douchanbé, Samarkand, Tachkent, Bakou, Kiev, Leningrad.  
**2299\$\***  
SUR LES ROUTES DU CAUCASE  
— 9 au 30 sept.  
Moscou, Bakou, Erevan, Tbilissi, Sotchi, Leningrad.  
**2149\$\***  
CURE DE SANTÉ — MER NOIRE  
(30 sept. au 21 oct.)  
Moscou, Sotchi, mer Noire.  
**1899\$\***  
(Le prix comprend les traitements)  
CÉLÉBRATION DU 7 NOVEMBRE  
4 au 10 novembre  
Moscou, Kiev, Kichinev, Minsk, Leningrad.  
**1499\$\***  
\* RÉDUCTION DE 100\$ PAR PERS. POUR LES MEMBRES DE QUÉBEC-URSS  
Prix argent cdn-occ. double comprend tous les transports, transferts, repas, hôtels première classe, excursions, spectacles, guide franc.  
Agence de voyages  
**SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC-URSS**  
4570, rue Saint-Denis  
Tel.: 845-5778 / 4945  
PERMIS DU QUÉBEC

**LE GRAND TOUR D'EUROPE**  
DEPART LUNDI 29 JUILLET  
EN GROUPE ACCOMPAGNÉ  
par NATHALIE DUPUIS  
Autocar de grand luxe  
Hotels de première classe  
— 23 jours —  
Nathalie Dupuis  
PRINCIPALES VILLES DÉPART GARANTI Bruxelles, Paris, Amsterdam, Rome, Florence, Cologne, Munich, Venise, Lyon, Genève.  
DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE COMPLET  
2 repas inclus chaque jour partout sauf à Londres et Paris: petit déjeuner seulement.  
Prix en occ. double **2689\$** chacun  
L'AVION INCLUS  
Renseignements et réservations  
**523-2143**  
Permis du Québec

La province pittoresque  
Pour plus de détails sur les fêtes et les arts populaires de l'Acadie, et sur les plages bordant l'eau de mer la plus chaude de notre coin de l'Atlantique, appelez sans frais au:  
**1-800-561-0123**  
Nouveau-Brunswick

**Montréal. Week-end au Paradis.**  
Le Centre Sheraton Montréal, pour passer votre congé en beauté. Modernisme et confort des chambres, brunch du dimanche, service de 24 heures. Trois grands restaurants pour tous les goûts: fine cuisine, gros mangeurs, casse-croûte.  
A l'Entretemps, la soirée se prolonge jusqu'aux petites heures, place aux danseurs. On s'amuse aussi dans les bars, au Club Santé, à la piscine.  
Si vous avez le temps, massage et salon de beauté. En fin d'après-midi, prenez un verre dans la verdure de l'atrium.  
Et Montréal? Vous y êtes en plein. Les meilleures boîtes et grands magasins sont à quelques minutes. Sans compter la ville-à-voir, chère aux touristes. Le Centre Sheraton, un paradis à Montréal!  
**43\$** Chambre seulement, par personne, par nuit, deux personnes par chambre.  
Arrivée le jeudi, le vendredi ou le samedi. Tarifs ordinaire du dimanche au mercredi. Les enfants de 17 ans et moins peuvent partager gratuitement la chambre des parents, sans lit additionnel. Réservations obligatoires, suivant disponibilité; les groupes sont exclus.  
L'ACCROCHE-COEUR: superbe chambre au Sommet de la tour pour 55\$ de plus.  
Est du Canada  
**800-268-9393**  
Ouest du Canada  
**800-268-9330**  
En réservant, précisez...  
«TIME OF YOUR LIFE»  
ou voyez un agent de voyages  
Le Centre Sheraton  
Montréal • Hôtel et Sommet de la tour  
Hôtels et auberges Sheraton internationaux • Le service hôtelier d'ITTT  
1201, boulevard Dorchester ouest, Montréal, Québec H3B 2L7 (514) 878-2000

**Champ libre**  
Des rabais qui s'appliquent quand vous, et vous seul, décidez de partir. Tous les jours. Toute l'année.  
**Ouest canadien**  
À PARTIR DE  
**899\$** AVION HÔTEL AUTO  
Ce séjour Touram comprend: le transport aérien aller-retour Montréal-Calgary ou Vancouver; l'hébergement pendant 7 nuits, par personne en occupation double; une voiture de location Avis de modèle compact pendant 7 jours avec 1 500 km gratuits par semaine. Assurance-collision non comprise. Tarif en vigueur jusqu'au 7 septembre 1985.  
**Los Angeles — Disneyland**  
À PARTIR DE  
**709\$** AVION HÔTEL AUTO  
Ce séjour Touram comprend: le transport aérien Montréal-Los Angeles; l'hébergement pendant 7 nuits, par personne en occupation double, gratuit pour les enfants de 2 à 12 ans en chambre avec 2 adultes; une voiture de location de catégorie économique avec kilométrage illimité pendant une semaine. Tarif en vigueur jusqu'au 8 septembre 1985.  
Réservez votre Prêt-à-partir dès aujourd'hui. Pour les conditions relatives à la longueur des séjours et aux dates de départ et de retour, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 931-4411 et mentionnez le DRF 718.  
**AIR CANADA**

# DEUX PÔLES DE LA VIE ALLEMANDE

## Francfort, une ville qu'il faut savoir apprivoiser

En cinq ans, Francfort a beaucoup changé. A cette ville, longtemps reconnue comme un centre de passe de la came européenne, à cette ville que l'on disait inhospitalière, comparable à de multiples villes américaines sans intérêt, où poussaient les gratte-ciel à parois de verre au même rythme que les fast-food



DENIS MASSE

des chaînes internationales, à cette ville hantée par le souvenir de Goethe, les Francfortois eux-mêmes sont en train de redonner une âme.

Les premières impressions reçues de Francfort sont importantes, car de ce premier contact peuvent naître les sentiments définitifs: on aime ou on n'aime pas. Si l'on est brusquement jeté dans la ruhe effervescente du Zeil, sorte de Times Square à l'européenne qui fait vibrer tout un quartier de Francfort, si l'on est éjecté par les bouches des escalateurs de la gare d'ou partent 1200 trains par jour et que l'on retombe tout de go dans le quartier des lunapars et des boîtes à sexe de la Kaiserstrasse, ou encore si l'on aboutit au pied des hautes tours construites par les banques et les sociétés d'assurances dominées par de larges panneaux publicitaires, alors Francfort, qui a toujours la plus forte densité de circulation automobile de toute la RFA, peut paraître rébarbative à certains endroits.

DENIS MASSE

Il faut savoir apprivoiser cette ville.

Le mieux est de se rendre tout de suite sur le Römerberg, la vaste place du marché à laquelle les Francfortois eux-mêmes ont

donné affectueusement le surnom de «salon de la ville» et où ils aiment convier la visite.

Tout autour se dressent un bloc disparate de maisons bourgeoises du Moyen-Âge; la maison Zum Römer ainsi nommée parce que l'un de ses propriétaires d'origine avait accompli un pèlerinage à Rome, se détache nettement des autres. Elle est utilisée depuis 1405 comme salle de réception municipale et c'est en ses murs qu'avait lieu traditionnellement le banquet du couronnement à l'époque où les empereurs étaient élus et couronnés dans la cathédrale Saint-Barthélémy. La façade du Römer est ornée d'un balcon à balustrade sculptée et de quatre statues d'empereurs. Son pignon à redans est typique.

### Lieu de pèlerinage: la maison de Goethe

En face, sur le bord opposé du Römerberg, de vieilles maisons viennent tout juste d'être reconstruites dans le style authentique qui les avait vu naître au Moyen-Âge. En retrait, derrière le Römer, apparaît le lieu de pèlerinage que tout Allemand bien né visitera au moins une fois dans sa vie, soit la maison natale de Goethe, fidèlement reconstruite après la Dernière guerre. Le poète s'y retrouverait chez lui. Son bureau est aménagé comme autrefois; le vieux théâtre de marionnettes qu'il avait reçu de sa mère, y a même retrouvé sa place, près du pupitre, tandis que le souvenir de Charlotte Buff envahit la pièce. Dans la bibliothèque dont madame Goethe a rangé les livres par ordre de grandeur, se trouve encore la fenêtre que le père de famille fit percer pour surveiller les allées et venues de ses enfants dans la rue.

Pour donner une âme à la ville et la rendre plus attachante malgré la vie trépidante qu'on y mène, un nombre accru de vieilles rues ont été consacrées à l'usage exclusif des piétons; le dimanche, des roulettes s'installent pour la journée avec leurs



La vieille cathédrale Saint-Barthélémy surplombe les autres bâtiments de Francfort vus du Main où circulent lentement des péniches de commerce. La vieille passerelle que l'on aperçoit à l'extrême droite, mène les piétons sur la rive opposée où se trouvent les principaux musées.

provisions de saucisses (de Francfort!) qui sentent bon en cuisant sur le grill et que les promeneurs dévorent à belles dents. Les vieilles recettes régionales de l'ancienne capitale de la Hesse refléussent sur les menus des restaurants typiques, tel le boeuf à la sauce verte, une sauce composée de sept herbes différentes que même madame Goethe servait à son illustre fils, tel encore le Rote Grütze, l'épaisse confiture de fruits rouges coiffant une généreuse portion de crème glacée parfumée à la vanille.

### Le cidre-vin spécial à Francfort

Dans les auberges et restaurants typiques, comme aux terrasses des cafés, le vin de cidre spécial à Francfort, est la bois-

son favorite; elle coule traditionnellement de pichets de grès gris peints en bleu et est servie dans des flûtes, avec en prime le sourire des serveuses souvent habillées à la mode d'autrefois.

Au pied des tours prestigieuses élevées par les descendants et disciples des financiers Bethmann et Rotschild, des zones de verdure et des parcs remplis de fleurs ont été préservés.

Grâce à une administration vigilante, il est désormais interdit de construire de nouveaux buildings sur les anciennes fortifications qui dessinent une large ceinture de verdure le long du périphérique à grande vitesse, à moins que ce ne soit des édifices d'intérêt public. Ainsi le théâtre municipal et l'Opéra y ont été autorisés.

Depuis quarante ans, les Francfortois ne cessent de reconstruire. Après la maison de Goethe et la cathédrale Saint-Barthélémy, propriété de la ville et site de l'élection de l'empereur à l'époque du Saint Empire Romain Germanique, ils commencent maintenant à excaver les ruines du Palais Impérial, à proximité de la cathédrale.

### Francfort faillit être la capitale

Ils ont restauré l'hôtel de ville (le Römer) et la salle des empereurs qui renferme dans des niches les portraits en pied des 52 empereurs, de Charlemagne à François II (1806) qui se sont succédés sur le trône. Ils ont refait le vieux pont-promenade de fer qui traverse le Main, ont restauré les

églises Saint-Nicolas et Saint-Léonard, le couvent des Carmélites et celui des anciens Chevaliers Teutoniques, sans compter l'église Saint-Paul, qui, curieusement, n'a jamais été consacrée et qui est surtout connue pour avoir été le berceau de la démocratie allemande. Là, les Francfortois avaient tout intérêt à entreprendre l'oeuvre de la reconstruction; à la naissance de la RFA, Francfort aspirait à devenir la capitale de la nouvelle république et c'est dans l'enceinte de la Paulskirche qu'elle aurait souhaité installer le Parlement.

Inscrustés dans les murs de brique de l'édifice, apparaissent en bas-reliefs les portraits des grands hommes d'Etat qui y ont été accueillis à la tribune: Teodor Heuss, John F. Kennedy, Zumstein, Zinn.

Le cas du café Hauptwache, l'ancienne maison de garde, au seuil du Zeil, est typique. Sévèrement endommagé durant la Dernière guerre, cet élégant édifice néo-classique fut complètement remis à neuf mais peu après, la construction d'une station de métro obligea les autorités à le déplacer. Le Hauptwache fut alors soigneusement démolir pierre par pierre, puis remonté avec le même soin quand les travaux du métro furent complétés.

### Le Main, une attraction

Au nombre des attractions naturelles de Francfort, figure en bonne place le Main, l'incomparable Main aux eaux tranquilles qui donne lieu à un important trafic de péniches comme sur la seine, à Paris.

Quand Christa Bari, guide touristique à l'emploi de la ville de Francfort depuis plusieurs années, m'affirme que «la capitale secrète» de l'Allemagne a bien changé depuis cinq ans, elle contemple le magnifique parc rectiligne qui borde la rive droite du Main où, par exemple, à l'heure du lunch, les employés de bureau viennent par centaines admirer le cours d'eau et les quartiers pittoresques de la rive opposée.

## Le Splendide Isolement

L'hôtel L'Estérel c'est le splendide isolement, au coeur des Laurentides à moins d'une heure de route de Montréal. C'est la paix et le calme qui invitent au repos, mais c'est également le tennis, le golf, la planche à voile, la natation, la pêche.

Et L'Estérel offre les installations intérieures toutes saisons pour le sport et les jeux les plus complètes des Laurentides.

L'Estérel est le centre de villégiature rêvé pour toute la famille. En pleine nature, mais avec tout le confort d'un hôtel de première classe et une cuisine superbe.

Renseignez-vous sur nos forfaits spéciaux et faites vite vos réservations. Téléphone: 866-8224, 1-228-2571 ou 1-800-363-3623.



Ville d'Estérel  
Québec J0T 1E0  
Sortie 69,  
Autoroute des Laurentides

Hôtel  
l'Estérel

**GRAND TOUR DE L'ITALIE**

GRANDE EXCLUSIVITÉ DE NOTRE AGENCE  
22 JOURS DE RÊVE D'ENCHANTEMENT

ROMA  
SORRENTE  
CAPRI  
AMALFI  
POMPEI  
ASSISE  
SIENNE  
SANGIMIGNANO  
PRATO  
FLORENCE  
LAC DE GARDE  
VENISE  
MILAN

DEPART LE 24 AOÛT  
OCC. DOUBLE 2789\$ par personne

DEMANDEZ AUSSI LA BROCHURE DE NOTRE VOYAGE EXCLUSIF EN ESPAGNE ET AU PORTUGAL EN OCTOBRE 1985

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS FERMIS DU QUÉBEC

RÉSERVEZ 523-2143

**TOUROPA**  
VOYAGES/TRAVEL

**PORTUGAL:** Avion - hôtel - auto  
2 semaines.....859\$

**VIENNE:**  
Les meilleurs prix en ville!!!

**COSTA DEL SOL:** Avion - hôtel - trf.  
2 semaines.....899\$

**ARUBA:** Avion - hôtel - trf.  
2 semaines.....\$1320

**POUR MIEUX VOUS SERVIR;  
VENEZ VISITER NOTRE NOUVEAU  
BUREAU AU REZ-DE-CHAUSÉE!!!**

N'oubliez pas les Îles Canaries:  
NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX...

Permis du Québec

1010, rue Saint-Catherine ouest. (514) 875-6476  
Suite 704, Montréal 875-8333

Heures d'ouverture: lundi au vendredi de 9h à 17h

**PARIS**

Bien assis confortablement et spacieusement **499\$** et +

**AUTO + AVION 629\$** et +  
2 sem. base double

**EURAIL PASS** 2 sem. 319\$  
1 mois 509\$  
à l'achat d'un billet d'avion

RÉDUCTION POUR 4 PERS. ET PLUS

CLUB VOYAGES Agence de voyages VOYABEC Inc.

**288-2322**

1081A, rue Saint-Denis, Montréal Permis du Québec

**FORFAIT ÉTÉ**

Venez vous offrir quelques journées inoubliables: votre chambre, le repas du soir, le petit déjeuner et l'accès aux activités sportives (piscine extérieure chauffée, golf miniature, activités de voile, pédalos, canots, tennis, badminton, bicyclette, pétanque, marelle).

Aucuns frais d'hébergement pour les enfants de moins de 18 ans partageant la chambre des parents.

Notre Forfait Été nous vous l'offrons à partir de **65\$**

\*Prix par personne par jour en occupation double (taxes et service inclus)

AG Manoir du Lac Delage, vous pouvez voguer, jouer, nager, bronzer, pédaler, flotter, manger et relaxer.

**LE MANOIR DU LAC DELAGE**

40, avenue du Lac, Ville du Lac Delage, (Québec) G0A 4P0  
RÉSERVATIONS 1-800-463-2841

**LES VOYAGES HONE**

AU SERVICE DES QUÉBÉCOIS DEPUIS PLUS DE 70 ANS

VOYAGES GROUPE  
Accompagnés de Montréal Guides de langue française

**GRÈCE**  
CIRCUIT EN GRÈCE ET CROISIÈRE DANS LES ÎLES GRECQUES ET EN TURQUIE  
Athènes — Circuit classique et Météores  
Croisière à bord du «MS Aquarius»  
Séjour-plage à Vouliagmeni du 26 sept. au 13 oct.: **3170\$**

**RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE**  
Hong Kong - Shanghai - Suzhou - Nankin - Xian - Pékin - Guilin - Canton - Hangzhou  
23 jours: du 6 au 28 octobre **4282\$**

**PACIFIQUE-SUD**  
FIDJI — AUSTRALIE NOUVELLE-ZÉLANDE — TAHITI  
23 jours: du 4 au 26 octobre **5627\$**

**LES VOYAGES HONE INC.**  
1400, AV. UNION — TÉL.: 845-8221  
MONTRÉAL H3A 2B8

Le métro à notre porte: station Mc Gill-Union  
Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 9h 30 à 18h. Le jeudi jusqu'à 21h  
DE TENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

**le Stilis Club**

**895\$**

Départs: entre le 7 juillet et le 8 septembre

INCLUS:  
Avion Montréal-Athènes A/R et transferts  
7 nuits/hôtel cat. A au bord de la mer  
2 repas/jour, base double  
Séjour max. en Grèce 3 semaines

Séance d'information sur la Grèce mardi 18 h au 800, de Maisonneuve Est.

**LA NOUVELLE FAÇON DE VOYAGER!**

**nouvelles frontières**

1130, boul. de Maisonneuve o. 288 4800  
800, boul. de Maisonneuve e. 842 1450  
sans frais de l'extérieur: 1-800-361-2133  
Québec: (418) 525 5255 Sherbrooke: (819) 565 0015  
Ottawa: (613) 594 5311 Toronto: (416) 928 1551

### Centenaire des parcs nationaux

A l'occasion du centenaire des parcs nationaux, plusieurs organismes bénévoles se joignent à Parcs Canada pour travailler à la conservation et à la mise en valeur de notre patrimoine national. Dans le parc national de la Mauricie et aux parcs historiques nationaux du fort Chambly et phare de Pointe-au-Père, des associations opérantes offriront aux visiteurs au cours de l'été des activités d'animation complémentaires à celles de

Parcs Canada et contribueront à diffuser la connaissance de notre patrimoine naturel et culturel.

Au parc national de la Mauricie, l'association coopérante Info-Nature organisera plusieurs événements spéciaux pour marquer le centenaire des parcs nationaux. A titre d'exemple, le public pourra cette année s'initier à l'ornithologie ainsi qu'à l'orientation en forêt. Des cours de photographie et de dessin avec pour su-

jets la faune et la flore mauricienne seront également dispensés. Les animateurs d'Info-Nature continueront cette année les populaires randonnées commentées en canot Rabaska sur le lac Wapizagonke.

A Pointe-au-Père, l'association coopérante du Musée de la Mer a aussi inscrit à son calendrier d'été plusieurs activités spéciales pour commémorer le centenaire de la conservation du patrimoine.

## INCOMPARABLE

### QUEBEC



**AUBERGE HM**

Les nuits prochaines...

- Chambres grand confort
- Piscine intérieure
- Cuisine
- Salle de conférence

48\$ simple

6\$ add

2815, boul. Laurier, Ste-Foy  
(418) 658-2793  
Réservation sans frais  
1-800-463-5535

## Les voyages forment la jeunesse!

DÉPARTS GARANTIS

### VOYAGES SPÉCIAUX POUR LES 11-17 ANS

- Côte Est américaine départ 29 juillet
- Far West Américain départ 31 juillet

### Voyages spéciaux pour les 18-35 ans

- Enchantement tyrolien départ 31 août
- Grèce départ 30 août
- Tour de France départ 6 septembre
- Portugal, Espagne, Maroc départ 1<sup>er</sup> septembre.

DEMANDEZ NOS BROCHURES GRATUITES A SYLVIE OU LUCIE AU 252-3129

### voyages loisirs

4545, av. Pierre-de-Coubertin  
C.P. 1000, succursale M  
Montréal (Québec) H1V 3R2



**Clubtour**

# TORONTO! TORONTO!



Installez-vous dans vos meubles, au Sheraton Centre de Toronto, et prenez le temps de vivre... Bars, restaurants, boîtes de nuit, cinémas, jardin et piscine intérieure-externe, saunas, bain de chaleur, superbes chambres, tout sous le même toit. Au cœur de la vie torontoise, pour vous et les vôtres.

**GRATUITEMENT:** 2 enfants de moins de 18 ans peuvent partager la chambre des parents. Petits animaux acceptés.

**WEEK-END SUPER-CENTRE**  
«TIME OF YOUR LIFE»: 2 nuits au minimum.

44 50\$

par personne  
2 personnes par chambre - taxes en sus. Arrivée en soirée les jeudi, vendredi et samedi - réservations obligatoires. Les groupes sont exclus. Towers: 30\$ de plus.

**The Sheraton Centre of Toronto**  
Hotel & Towers

Hôtels et auberges Sheraton internationaux  
Le service hôtelier d'ITT  
123 Queen Street West  
Toronto, Ontario M5H 2M9 (416) 361-1000

Est du Canada  
800-268-9393  
Ouest du Canada et 1-714  
800-268-9330  
En réservant, précitez:  
«TIME OF YOUR LIFE»  
ou voyez un agent de voyages

### Des amis... bien placés.

## AUBAINE D'ÉTÉ POUR LA FAMILLE



Venez donc vous détendre en famille! Sous les tropiques... au Château de l'Aéroport.

Chez nous, vous pourrez profiter d'un atrium qui, à lui seul, est un vrai paradis tropical, d'une magnifique piscine, de saunas, d'un bain-tourbillon, des courts de squash.

Et tout près de l'hôtel, au pied des Laurentides, une gamme variée d'activités en plein-air s'offre à vous.

En venant au Château de l'Aéroport, vous comprendrez qu'il n'est nul besoin d'aller très loin de chez-soi pour passer d'agréables vacances.

Puis notre plan familial est fort intéressant: les enfants âgés de 14 ans et moins

49\$\*

par nuit, occupation simple ou double.

partagent gratuitement la chambre de leurs parents.

Planifiez donc une sortie en famille qui soit un peu hors de l'ordinaire. Venez sous les tropiques... au Château de l'Aéroport où vous serez accueillis dans un climat de détente par des amis... bien placés.

Vous pouvez réserver en composant 476-1611 ou 1-800-268-9420 ou en appelant votre agent de voyages.

\*Séjour minimum: 2 nuits. Disponible en semaine et fin de semaine.

Offre valable jusqu'au 30 août 1985 (sauf du 4 au 6 juillet et du 11 au 13 juillet inclusivement).

Les tarifs ne s'appliquent pas aux groupes.

**CP Hotels & Le Château de l'Aéroport**  
Aéroport international de Montréal, Mirabel

## une semaine de golf

à compter de

# 329\$

Du 1er mai jusqu'à la fin de la saison

5 jours de golf (en semaine) 329 \$ par personne

#### Le forfait comprend

- chambre, occupation double;
- déjeuners, soupers,
- taxes et services,
- une partie de golf par jour (dix-huit trous), location d'équipement et de voiturette en sus,
- jennis sur place à volonté

Réservez dès maintenant

1-800-567-6132  
1-819-843-3308

(Taxes, taxes de séjour, taxes Québec)

**Auberge Chéribourg**  
La vraie vie  
Parc du Mont Orford  
Québec



Belles photographies pour passeports

STUDIOS

Allard

PHOTOGRAPHES INC.

2 MINUTES

Station Berri-de Montigny 849-3521  
1394 e., av. Mont-Royal 526-1691

Nous avons les formulaires de demande de passeport du ministère des Affaires extérieures.

VOYAGES

## TRAVELAIDE

POUR DES VACANCES RÉUSSIES

PERMIS DU QUEBEC

### JEÛNE ou CURES VÉGÉTALES

CURES INDIVIDUALISÉES, SPÉCIALISÉES

POUR MAIGRIR CESSER DE FUMER

OBTENIR UNE ÉNERGIE, UN BIEN-ÊTRE GÉNÉRAL

Diverses techniques de relaxation et de nutrition. Site panoramique, maison sérieuse et recommandée.

**JOUVENCE**

(514) 457-5842, jour, soir, fin de semaine.

## MAINE

**OGUNQUIT HILLCREST INN**

Studios et appartements luxueux à la semaine, mois ou saison. Piscine et sauna intérieurs. Cocktail Lounge. À quelques pas de Perkins Cove.

Exemple pour nos amis canadiens:  
1-800-446-1140  
ou 207-646-4524

**THE Seafarer MOTEL**

Ogunquit Village, Maine

80 chambres de luxe, cuisinettes, piscine intérieure, piscine extérieure, câble-télé.

Offre spéciale - Taux de **20%** change du dollar canadien

Réservations: 1-207-646-4040  
P.O. Box 2099, Rte 1, Ogunquit, Me. 03907

## VENTE SOLEIL

# SEUL GENERAL VOUS OFFRE LE CHOIX



**Chevrolet Chevette**  
Boîte automatique • Air climatisé • Radio

PAR SEMAINE	PAYÉ D'AVANCE DOLLARS CDN	PAYÉ SUR PLACE DOLLARS US
FLORIDE	76\$	57\$
ARIZONA, COLORADO, NEVADA, UTAH	106\$	77\$
WASHINGTON, CALIFORNIE, OREGON	116\$	87\$
TEXAS, GÉORGIE	126\$	97\$

Millage illimité dans l'état du bureau de location.  
Appelez votre agent de voyages ou composez :

## 849-1131

# General Rent-a-Car

Nos tarifs sont au beau fixe.  
Nous louons les voitures General Motors.

Plens d'essence, taxe, options assurance accident personnelle et assurance collision ne sont pas compris dans le tarif. Les tarifs peuvent changer sans préavis. Tarif hebdomadaire valable pour location minimum de 5 jours. Disponibilités limitées. Possibilités de frais additionnels en saison et aux jours fériés. Réservation 24 heures à l'avance exigée.

## VOGUEZ DE SOLEIL EN SOLEIL

### UNE SEMAINE GRATUITE EN FLORIDE

Après 7 jours en occupation double sur un de ces bateaux \* vous obtenez une semaine gratuite au Sheraton Yankee Clipper comprenant la voiture pour la semaine. (3 août au 14 décembre)

* <b>M/S SOUTHWARD</b> Miami, Puerto Plata, St-Thomas, San Juan, Nassau, Miami.	à partir de <b>1,300\$</b>
* <b>M/S STARWARD</b> Miami, île privée, Ocho Rios, Grande Caïman, Cozumel, Miami	à partir de <b>1,300\$</b>
* <b>M/S SKYWARD</b> Miami, Cancun, Cozumel, Grande Caïman, île privée, Miami	à partir de <b>1,300\$</b>
* <b>S/S NORWAY</b> Miami, St-Thomas, Nassau, île privée, Nassau, Miami	à partir de <b>1,595\$</b>
<b>M/S SUNWARD II</b> Miami, Nassau, île privée, 3 nuits	à partir de <b>525\$</b> <b>685\$</b>
Miami, Nassau, île privée, Freeport, 4 nuits	à partir de


**VOTRE CROISIÈRE COMPREND:**

- Voyage aller-retour par avion de Montréal.
- Transfert aller-retour entre l'aéroport et le quai
- Hébergement à bord du bateau selon la catégorie choisie
- Tous les repas à bord du bateau
- Divertissements et cocktail d'accueil offert par le capitaine.

Tous les prix sont par personne, base double. Les prix sont ceux disponibles au moment de l'échéance de la publicité et sont sujets à changement sans préavis. Les taxes et frais de service ne sont pas compris. Tous les voyages sont sujets aux termes et conditions indiqués dans la brochure concernée.

**Voyages la Baie**  
Les spécialistes en voyages à la Baie.

ROCKLAND 739-2493  
CENTRE-VILLE 281-4777  
LAVAL 687-4970



**Voyages Simpson**  
Nous voyageons pour mieux vous faire voyager.

LAVAL 687-3870  
FAIRVIEW 697-5280  
CENTRE VILLE 284-4865

PLACE VERTU 332-8533  
ST BRUNO 853-1237  
VERSAILLES 354-8442

D'ANJOU 353-4360  
ST BRUNO 461-2203

PERMIS DU QUEBEC

# FLORIDE



**Hawaiian Isle BEACH RESORT** AAA  
 Directement sur l'Océan à la 176e Rue et l'avenue Collins, Miami Beach, Floride 33160  
**FORFAIT SPÉCIAL POUR CANADIENS**  
 DU 20 JUIN AU 21 DÉCEMBRE  
**ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR POUR CLIENTS AVEC RÉSERVATIONS POUR CHAMBRES — BAR — PISCINE**  
 • Déjeuner continental tous les matins (casse-croûte à l'océan) • Dégustation vins-fromages • Tennis gratuit le jour • Réfrigérateur dans toutes les chambres.  
**1650\$ — 19\$ — 2050\$ — 2250\$** par jour, par personne, occupation double, 30 chambres sur 210.  
**OFFRE VALABLE AVEC RÉSERVATIONS DU CANADA SEULEMENT. GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS.**  
 Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement. Composez, à frais virés  
**(305) 932-2121**

Si vous avez aimé Sunny Isles...  
**vous adorerez SURFSIDE**  
 Une plage trois fois plus large, plus propre, plus sécuritaire.  
**TRANQUILLITÉ, CONFORT, PROPRETÉ**  
  
 9499, Collins Avenue, Surfside, Floride 33154 U.S.A.  
**UN APPART-HOTEL**  
 • Cuisine équipée de tous les accessoires électriques  
 • Stationnement gratuit • Personnel francophone  
**TARIFS D'ÉTÉ RÉDUITS**  

Studio (1-2 pers.)	APP. 1 ch. (2-4 pers.)	APP. 2 ch. (2-4 pers.)
17\$ U.S. par pers., occ. double	15\$ U.S. par pers., occ. triple	1875\$ U.S. par pers., occ. quadruple

 Pour réservations: Appelez Claire à frais virés  
**(305) 861-5313 — (305) 861-4801**  
 Ou voyez votre agent de voyages

**SUEZ STATION EN BORDURE DE L'OCEAN**  
 18215, AV. COLLINS SUR L'OCEAN À MIAMI BEACH  
**FORFAIT SPÉCIAL POUR CANADIENS**  
 DU 28 AVRIL AU 21 DÉCEMBRE  
**ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR POUR CLIENTS AVEC RÉSERVATIONS POUR CHAMBRES - BAR - REST. - PISCINE.**  
 • Café et toast gratuits chaque matin • TV par satellite avec programmes canadiens disponible • Dégustation vins-fromages • Soirées «saucisses grillées» • Soirée «Pizza» • Tennis gratuit le jour et le soir • Réfrigérateur dans toutes les chambres.  
 Du 28 avril au 21 décembre **\$1650 - \$19 - \$2250 - \$2450** par jour, par personne, occupation double, 30 chambres sur 194.  
**OFFRE VALABLE AVEC RÉSERVATIONS DU CANADA SEULEMENT. GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS.**  
 Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement  
**(514) 848-9150**

**RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANCAIS**  
  
 Sur l'océan à la 186e rue, Miami Beach  
**Jusqu'au 18 décembre**  
**12.50\$ CAN.** par personne, deux par chambre  
 40 chambres sur 120  
 Séjour et repas (déjeuners et soupers) gratuits pour enfants de moins de 12 ans.  
 Cuisinettes disponibles sur demande. Activités chaque jour • Films • Petit café et restaurant sur place • Bar-salon avec spectacles • Cocktail • Soirée «saucisses grillées»  
**POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATIONS, VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.**

## Le plus vieux quartier de La Havane en voie de restauration

■ LA HAVANE (PA) — Dans l'espoir d'attirer encore plus de touristes, le gouvernement cubain a entrepris de restaurer son plus vieux quartier, un secteur de six kilomètres carrés d'édifices délabrés et surpeuplés.

Le tourisme rapporte environ \$100 millions par année à cette île des Antilles. Les hôtels qui étaient occupés par les militaires sont rendus à leur vocation touristique.

Le vieux quartier a été fondé par les Espagnols en 1519. La minuscule place principale est entourée d'une forteresse et de l'ancienne résidence des capitaines-généraux. Ce sont des constructions coloniales de style baroque avec patios mauresques et le traditionnel «aljibe», puits couvert de tuiles.

Les touristes affluent dans les musées et les places du secteur dont les rues sont creusées pour remplacer les pavés. La majeure partie du quartier est réservée aujourd'hui aux piétons.

Le logement constitue un sérieux problème à La Havane. La plupart des édifices du vieux quartier ont été envahis par des squatters avant même la révolution qui a porté Castro au pouvoir en 1959.

### Déménagement

Leandro Romero, chercheur du Musée national, un des organismes intéressés à la restauration, déclare que plusieurs familles, dont certaines vivent dans une seule chambre, devront être relogées ailleurs afin de faire plus de place à celles qui resteront.

Un édifice de quatre étages qui, avant la révolution, abritait une école pour filles, a été, à un certain moment, occupée par 16 familles. La restauration de cet immeuble est presque terminée et seulement quatre familles y demeurent.

«Les occupants des édifices ont le choix d'acheter leur logement», révèle Romero. L'acquisition d'une habitation est un concept

nouveau et n'a été autorisée que récemment par une nouvelle loi.

Les propriétaires gardent leurs maisons en meilleur état, signale Romero en montrant les nombreux pots de fleurs suspendus aux balcons.

### Musées

La boutique occupée par le premier barbier a été restaurée. C'est encore une boutique de barbier. Au mur, on a accroché le diplôme de son premier occupant.

Il y a aussi une reconstitution de la première pharmacie.

Plusieurs édifices sont transformés en musées ou servent à des expositions culturelles des différents pays amis de Cuba.

La restauration, explique Romero, est financée par le gouvernement cubain et en est à son deuxième plan quinquennal. Jusqu'ici, 41 édifices ont été restaurés.

Soulignant les difficultés économiques de son pays, Romero fait observer que la restauration n'est pas chose facile. Il arrive que les travaux soient retardés par suite d'une pénurie de clous ou de peinture.

«Nous voulons donner un nouveau sens à ce vieux quartier de La Havane. Nous ne voulons pas lui donner une apparence hollywoodienne mais nous voulons en faire une ville qui soit en accord avec ses habitants.»

Le gouvernement cubain n'arrête pas là son effort pour attirer les touristes. Il prévoit construire 5 000 nouvelles chambres d'hôtel d'ici deux à cinq ans et a signé des accords avec des compagnies espagnoles afin d'entraîner le personnel de l'industrie touristique et améliorer le service.

Selon Jesus Jimenez Escobar, vice-président de l'Institut du tourisme, Cuba a accueilli 206 000 touristes en 1984 et prévoit en recevoir 25 pour cent de plus cette année.

## VOICI LES TARIFS AVANTAGEUX DE DELTA POUR MIAMI OU FT. LAUDERDALE

# 278\$

aller-retour (BLX56)

(En vigueur jusqu'au 12 décembre 1985)



Toute une aubaine! Envolez-vous sans escale pour Miami n'importe quel jour à 9h00 et arrivez à destination à 12h04. Ou encore prenez notre vol direct avec une seule escale pour Ft. Lauderdale à 7h00 et arrivez à 11h33. Seulement 278\$† (BLX56) aller-retour du lundi au jeudi ou 313\$† (BLW56) aller-retour les vendredis, samedis ou dimanches.

Nous avons également des tarifs avantageux pour Tampa/St. Pete, West Palm Beach et Orlando, site de l'EPCOT Center Walt Disney World.

Économisez avec les Vacances de Rêve™ Delta. Par exemple: Thunderbird Resort (Sunny Isles) — à partir de 140\$\* (U.S.) pour 8 jours/7 nuits, (ITDL-TMST5). En vigueur jusqu'au 17 décembre 1985.

Chateau-by-the-Sea (Miami Beach) — à partir de 84\$\* (U.S.) (ITDL-TMSCM5). En vigueur jusqu'au 15 décembre 1985.

Consultez votre agent de voyages ou appelez Delta au 337-5520. Tarifs, forfaits et horaires en vigueur depuis l'aéroport de Dorval et sous réserve de changement sans préavis. (Détenant d'un permis du Québec).

## DELTA, QUELLE ÉQUIPE!™

†Réservez et achetez vos billets au moins 14 jours à l'avance. L'hébergement d'au moins un samedi soir constitue le séjour minimum et le séjour maximum est d'un an. Le nombre de sièges est limité et certains vols peuvent être complets. Tarifs sujets à l'approbation gouvernementale. Une pénalité de 30\$ est prévue en cas de changement ou d'annulation. Les enfants peuvent également profiter de nos tarifs avantageux. Tarifs aériens en devises canadiennes.

\*Tarifs par personne, deux personnes par chambre. Billets d'avion, taxes et pourboires en sus.

**EXCLUSIF:**  
**Carnaval de Rio**  
 2 semaines de croisière, le 2 février  
 Bahia, Rio, Sao-Paulo, Montevideo, Buenos Aires  
**2345\$** can. p.p. plus taxes  
**Croisière de Noël**  
 22 décembre  
**2485\$** can. p.p. plus taxes  
 Incl.: Transport aérien de Montréal, croisière, tous les repas et transferts.  
**L'Orient combiné:**  
 9 jours en Russie  
 14 jours en Chine Populaire  
**3861\$** can. p.p. plus taxes  
 Incl.: Transport aérien de Montréal, tous les repas, visites.  
 Départ tous les 15 jours.  
 Pour réservations, contactez:  
 Voyages Cosmic  
 337-8030  
 Voyages Go  
 735-4526

**LES CROISIÈRES RICHELIEU INC.**  
  
**Du 1 juillet au 31 août:**  
 L'histoire du Haut-Richelieu à bord du bateau «M.V. Fort St-Jean II»  
 Magnifique croisière de 4 heures sur la rivière Richelieu avec arrêt à Saint-Paul-de-Be-aux-Bois pour une visite guidée du Fort Lennox.  
 Départ à 13h tous les jours du 1er juillet au 1er septembre. Retour à 17h.  
**CROISIÈRES SPÉCIALES:**  
**Du 15 juillet au 15 août**  
 Vendredi soir, de 21h à 24h Croisière au Clair de Lune  
 Samedi soir de 19h à 23h Croisière de Luxe avec escalade gastronomique  
 Dimanche soir de 19h à 22h Croisière Coucher de Soleil  
**TOUS LES DÉPARTS SE FONT DE LA PLACE DU QUAI**  
 Renseignements et réservations:  
**LES CROISIÈRES RICHELIEU**  
 68, rue Saint-Maurice  
 Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: (514) 346-2446

**ONTARIO**  
**CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES par GANANOQUE BOAT LINE**  
 avec commentaire entièrement en français  
  
 THE THOUSAND ISLANDS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts réservés pour 300 passagers PLUS cinq autres ponts réservés aux enfants. C'est idéal pour la photographie. De plus, il y a une piscine pour se rafraîchir et un bar qui vous offre possibilité de vous déplacer sur les ponts. On trouve aussi, des tablettes diesthésiques, spécialisées et papeterie ainsi qu'une salle à manger offrant des breuvages, de la bière, du vin et des casse-croûte.  
**CROISIÈRE DE TROIS HEURES**  
 VOUS PERMETTANT DE RELEMMENT ADMIRER LA BEAUTE DES MILLE-ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITÉ AU CHÂTEAU BOLDT REPUTE MONDIALEMENT.  
 Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 heures.  
 Emprunter les routes 20 et 401 vers Gananoque. A moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus.  
 En cas de départs, vous êtes assurés de trouver un point d'arrêt à l'endroit de votre choix. Selon la Gananoque Boat Line est un service de THOUSAND ISLANDS à TROIS PONTS — ET SEULE à GANANOQUE BOAT LINE COMMENTÉ LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER ENSEMBLE DES ÎLES  
 TEL.: (613) 382-2144.

**HAÏTI**  
**AU SOLEIL DES CARAÏBES POUR D'INOUBLIABLES VACANCES SOUS LE SOLEIL**  
**CHOISISSEZ HAÏTI**  
 CHARME CRÉOLE + CONFORT  
  
 VOIR AGENCE DE VOYAGES

**LE MONDE D' EXOTIK TOURS**  
**BONIS 100\$ p.p.**  
 Pour toutes, nouvelles réservations faites entre le 15 et le 30 juillet 1985 pour les circuits indiqués d'un\*  
**PANORAMA DE L'URSS** \$1899  
 2 sem. Moscou, Leningrad, Kiev, Yalta. DÉP.: 5\* et 19 septembre  
**RUSSIE ET UKRAÏNE** \$1850  
 2 sem. Moscou, Kiev, Volgograd, Odessa, Leningrad. DÉP.: 5 septembre  
**LE CAUCASE** \$2199  
 3 sem. Moscou, Leningrad, mer Caspienne, circuit en autocar à travers le Caucase. DÉP.: 12 septembre  
**ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE** à partir de \$2199  
 3 sem. Russie, Asie Centrale, Sibérie, mer Noire. DÉP.: 5, 12\* et 26\* septembre  
**АЭРОФЛОТ**  
**URSS** \$2199  
 GRAND TOUR DE L'URSS  
 23 jours. Russie, Ukraine, Asie Centrale, mer Caspienne, Helsinki (Finlande). DÉP.: 6 septembre  
**FINNAIR**  
**Intourist**  
 LES PRIX COMPRENNENT: transport aérien aller-retour de /à Montréal, hôtels de première classe, trois repas par jour en URSS, transferts, visites quotidiennes, deux billets de spectacle, dîner de gala. NON COMPRIS: taxe d'aéroport canadienne 15\$ et frais de visa 20\$.  
**L'ANNÉE DE L'EUROPE DE L'EST GRAND TOUR DES BALKANS**  
 Circuit en autocar en Yougoslavie, Bulgarie et Roumanie  
**2299\$**  
 DÉP.: 5 septembre  
**JAT** Le prix comprend: transport aérien aller /retour de /à Montréal, hôtels de première classe, la plupart des repas, visites quotidiennes, transferts.  
**ADRESSEZ-VOUS À L'UN DES CONSEILLERS TOURISTIQUES AMERICAN EXPRESS**  
 1141, boul. de Maisonneuve Ouest (514) 284-3300  
 Heures d'ouverture: du lundi au ven., de 9h à 17h  
 3100, chemin Côte-Vertu (514) 333-7720  
 Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, de 9h à 17h  
**AMERICAN EXPRESS Voyages-Tourisme**

**DEPART GARANTI!**  
**GRAND TOUR DE L'ORIENT**  
 • Le meilleur de tous  
 • Exclutif à notre agence  
 • Majorité des repas locaux  
 • Hôtels de luxe partout  
 • Toutes les excursions  
 • JAPON AIR LINES ET CATHAY  
 HONG KONG — JAPON — BANGKOK — SINGAPOUR — THAILANDE — MALACCA — THAILANDE — MALACCA — SINGAPOUR — THAILANDE — MALACCA — SINGAPOUR, ETC.  
 DEMANDEZ LA BROCHURE  
**523-2143**  
 départ le 7 OCTOBRE pour 25 JOURS  
**CLUB VOYAGES YVON DUPLUIS**  
 Permis du Québec

# 200 000 touristes ont visité Cuba

LA HAVANE (AFP) — Plus de 200 000 touristes, originaires principalement du Canada et d'Europe occidentale (RFA, Espagne, Italie, France, Grande-Bretagne et d'Autriche), ont visité Cuba en 1984, a déclaré le directeur de Cubatur, M. Jorge Debasa, à l'inauguration de la Convention du tourisme international, la sixième à La Havane depuis 1980.

Les investissements de l'Etat dans le tourisme, surtout la construction de nouveaux hôtels, se sont élevés à près de \$330 millions au cours du plan quinquennal actuel.

Sur 206 000 touristes en 1984, 168 000 sont venus de pays à monnaie forte et Cuba a bénéficié de plus de \$100 millions de devises, a indiqué M. Debasa précisant que moins de 10 000 Cubains résidant aux Etats-Unis étaient venus à Cuba comme touristes en 1984.

Les visas spéciaux pour cette catégorie de touristes ont été suspendus par Cuba en mai dernier à la suite de l'inauguration des programmes anticastroïstes de Radio Marti, créée par l'administration Reagan.

Le tourisme occidental vers les plages, les terrains de chasse et les lieux de pêche cubains, qui avait brusquement chuté à la suite de la révolution en 1959, a repris en 1980 avec 60 000 visiteurs et 120 000 en 1981.

En ce qui concerne le tourisme latino-américain, ce sont les visiteurs mexicains qui ont été majoritaires en 1984, a déclaré le directeur de Cubatur, M. Jorge Debasa, à l'inauguration de la Convention du tourisme international, la sixième à La Havane depuis 1980.

Sur 206 000 touristes en 1984, 168 000 sont

## PORTUGAL

Soirée d'information audio-visuelle  
circuit de 14 jours en octobre

le 15 juillet à 19h30 au Holiday Richelieu Salle ATHOS

Pour renseignements:  
Détenteur d'un permis du Québec  
**VACANCES-FAMILLES inc.**  
L'agence de voyage qui donne un Boni Vacances à ses membres

STE-FOY: (418) 658-0576  
JONQUIÈRE: (418) 548-4626

MONTRÉAL: (514) 252-3121  
LONGUEUIL: (514) 468-6522

## VOTRE HÔTE POUR FAIRE LE TOUR DU QUÉBEC

VOTRE **hôte** POUR FAIRE LE TOUR DU QUÉBEC

LE PLUS IMPORTANT RÉSEAU HÔTELIER DU QUÉBEC  
RÉSERVATIONS 1-800-361-6162

• HOSPITALITÉ  
• ACCUEIL  
• CONFORT  
• QUALITÉ  
• SERVICE

RÉSERVATIONS OU INFORMATION De Montréal: (514) 861-2821

Ailleurs au Québec (sans frais)  
1-800-361-6162  
Télex: 055-62261

## NEW YORK

**TIMES SQUARE MOTOR HOTEL**

économie et commodité au cœur du «BIG APPLE»

Simple à partir de 37\$05  
Double à partir de 47\$05

Argent canadien accepté au pair • Plan familial disponible  
\* Stationnement 24 h, nombre de déplacements limité

43e rue, à l'ouest de Broadway New York City (212) 354-7900

## Mon Amour

c'est Lake Placid

### VACANCES ÉCONOMIQUES EN FAMILLE

6 Jours/5 Nuits **169\$**

Le prix comprend:  
• Petit déjeuner continental  
• Jolie chambre moderne  
• Salon donnant sur le lac  
• Piscine privée  
• Plage sablonneuse  
• Pêche  
• Canots

Appartements et cuisinettes disponibles.  
Mon Amour Lodge confortable...rustique... au bord du lac... vous offre le calme, et le charme des Adirondack.

### FORFAIT GOLF 92\$ CAN.

• 3 jours golf, Lake Placid Club  
• 3 jours/2 nuits  
• 2 petits déjeuners continentaux

taxe en sus p.p., occ. dbl.

Mon Amour Lodge Lake Placid, NY 12946  
**1-800-535-6343**

## NEW YORK

à partir de **99\$**

JEUDI à DIM. 3 jours 2 nuits base: 4/ch.

QUOTIDIEN via Greyhound à partir de **129\$**

min. 2 nuits, base: 4/ch.

Le départ du jeudi inclut: tour de ville (4 h) et coupons de réduction pour spectacle sur Broadway.

TRANSPORT INCLUS | BAGAGES INCLUS | HÔTEL INCLUS | REPRÉSENTANT DE SERVICE INCLUS

1410, rue Stanley Suite 518, Montréal (Qc) Permis du Québec  
**287-1066**  
Consultez votre agent de voyages

**Pavillon** occ. double 35.00/adulte/nuit

**Hôtel** occ. double 40.00/adulte/nuit

CHATEAU BONNI ENFERMÉ  
**QUÉBEC**

Forfaits incluant chambre, 2 adultes, 2 enfants, (moins de 10 ans), petit déjeuner, pêche à la truite, garderie, marelle, etc. taxes et services inclus. Réservation recommandée.

### MANOIR RICHELIEU

Pointe-au-Pic, Charlevoix

FORFAIT GOLF, 2 nuits/3 jours  
Incluant 2 couchers, 4 repas, 2 parcours de golf (18 trous)

À partir de \$139 p. pers. occ. double  
Réservation recommandée

### HÔTEL LE MANOIR

Baie-Comeau

Site enchanteur en bordure du fleuve St-Laurent. Atmosphère de détente. Salle à manger 4 fourchettes. Forfaits pour groupes, j., v., s., d., sur demande.

\$49<sup>50</sup> p. pers., occ. double (incluant le petit déjeuner complet)  
Réservation recommandée

### MOTEL MONTCLAIR

Pour un séjour agréable en Mauricie

Le Motel Montclair vous offre son forfait fin de semaine pour seulement \$80.00, du 1er juillet au 25 août 1985. Ce forfait comprend la chambre pour 2 nuits et le petit déjeuner.

À proximité, golf, croisière, théâtre d'été. Nous offrons à l'hôtel un service de garderie.  
Réservation recommandée

Au Québec... on respire, on relaxe, on découvre, on déguste, on fête!

## VERMONT

### NOTCH BROOK RESORT

Hôtel moderne et maisons de rangée luxueuses situés au milieu d'un terrain boisé d'où l'on peut admirer le mont Mansfield. Piscine chauffée, sauna, courts de tennis, salle de jeu, cinéma en soirée, petit déjeuner continental et femme de chambre.

ARGENT CANADIEN AU PAIR	par personne	5 jours	7 jours	3 nuits fin de sem.
Chambre double	45\$	170\$	252\$	123\$
Appartement 1 chambre	93\$	305\$	483\$	237\$
Maison de rangée 1 chambre	126\$	410\$	532\$	321\$
Maison de rangée 2 chambres	166\$	575\$	770\$	438\$
Maison de rangée 3 chambres	206\$	725\$	980\$	540\$

APPELEZ Ray Ostrander, directeur général (802) 253-4882  
NOTCH BROOK RESORT Notch Brook Road, Stowe, Vermont 05672

## VIRGINIE

### Amateurs de plages, téléphonez au 1-804-425-7511.

Dépêchez-vous de prendre votre part de joie cet été sur les plages. Téléphonez de 9h à 17h sept jours par semaine pour obtenir des renseignements sur les endroits où se loger et où s'amuser! Ou écrivez Virginia Beach Visitor's Bureau, P.O. Box 200, Virginia Beach, Virginia 23458, U.S.A.

### VIRGINIA BEACH

La Plage des amateurs de plages.

### Château Laurier

Notre château est le vôtre

Tarif spécial d'été du 15 juin au 15 septembre 1985

1, rue Rideau Ottawa (Ontario) K1N 8S7 (613) 232-6411 Télex 053-4265

### Four Seasons Hotel

OTAWA

Forfait de fin de semaine d'été 63 \$ par chambre\*  
Vendredi et dimanche  
\* une ou deux personnes par chambre  
Argent canadien, valable jusqu'au 31 août 1985

150, rue Albert Ottawa (Ontario) K1P 5G2 (613) 238-1600

TARIF SPÉCIAL D'ÉTÉ  
Juillet-août 1985

à partir de 49 \$

STATIONNEMENT INTÉRIEUR GRATUIT  
APPELS SANS FRAIS POUR RÉSERVATIONS  
E. U. ET CANADA  
1-800-267-4268

• HÔTEL LORD ELGIN •

### Holiday Inn

Ottawa Centre  
100, rue Kent Ottawa (Ontario) (613) 238-1122

Évasions à prix d'aubaine!  
Du 1<sup>er</sup> juillet au 2 septembre 1985  
À partir de 63 \$ (Can) par soir  
Les enfants mangent gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre de leurs parents

## La capitale canadienne un capital de valeurs

La région de la capitale nationale, Ottawa et Hull, quelle aubaine! Remontez le cours de l'histoire dans nos musées nationaux, laissez-vous gagner par la dualité de notre culture, flânez sur la colline du Parlement, assistez à la relève de la garde, au magnifique spectacle son et lumière, puis déambulez au long du marché Byward, sans qu'il vous en coûte un sou.

Envoyez-nous le coupon ci-dessous ou logez à l'un des hôtels participants et recevez gratuitement un livret d'aubaines.

Venez nous voir cet été. Nous accordons beaucoup de valeur à nos visiteurs. Quoi de plus normal qu'ils en profitent!

**Ottawa & Hull**  
Canada's Capital Area

L'Office du tourisme et des congrès de la Capitale du Canada, 222, rue Queen, Ottawa, Canada K1P 3W9

### AUBAINES D'ÉTÉ à Ottawa

THE SKYLINE OTTAWA

Venez fêter avec nous à partir du 30 juin 1985 par personne par soir à deux par chambre

101, rue Lyon Ottawa (Ontario) K1R 5T9 (613) 237-3600

### THE Talisman

MOTOR INN

Tarif familial d'été: 54,95 \$ (Can) 42 \$ (U.S.)

1376, avenue Carling Ottawa, Canada K1Z 7L5  
Tél.: (613) 722-7601  
Appels sans frais pour réservations: 1-800-267-4166

### THE WESTIN HOTEL

Ottawa

Tarif régulier réduit de moitié\* en juillet et août

\* non applicable aux tarifs de groupes, sociétés ou programmes spéciaux

1, promenade Colonel By Ottawa (Ontario) K1N 9H4 (613) 560-7000 1-800-228-3000

Pour plus de renseignements, écrivez-nous ou téléphonez-nous dès aujourd'hui.



# Petites Auberges et Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## BAS-ST-LAURENT

**AUBERGE DU PORTAGE:** Notre-Dame du Portage, 10 k de Rivière-du-Loup et de la traverse à St-Siméon, sur le bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil, le calme, le repos et la bonne table. Auberge sympathique, 47 unités, chambres, matelas, cabines, plage, piscine, sauna, tourbillon, bain de boue de tourbe. P.A. (3 repas) 43 \$ par jour p.p., 260\$ par semaine, p.p., occ. dbl. (418) 862-3601.

## CHARLEVOIX/BAIE-ST-PAUL

**AUBERGE BELLE PLAGE:** Près du fleuve et au pied des montagnes, nous vous convions à l'émerveillement et à la bonne table. Piscine, plage... Forfaits de 3 nuitées pour 135\$, de 5 nuitées pour 220\$ et de 7 nuitées pour 285\$, ces prix sont par pers. en occ. double P.A.M., taxe et service inclus. (418) 435-9921.

**AUBERGE LA MAISON OTIS:** Au cœur de Baie St-Paul, paradis des artistes. 4 lys, 3 fourchettes. 18 chambres tout confort dans une maison historique finement restaurée. Une table très réputée. Bar, foyer, terrasse, bain tourbillon et boîte à chanson. À partir de 50 \$ p.p. par jour, occ. double, P.A.M. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie St-Paul, GOA 180 (418) 435-2255 ou sans frais 1-800-463-3368.

## CHARLEVOIX/CAP-À-L'AIGLE

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Une ambiance des plus chaleureuses où il fait bon vivre. Tennis, badminton, salle de jeux, bain tourbillon, golf miniature. 21 chambres tout confort. Fine cuisine préparée avec soin. Décor enchanteur où l'accueil est notre renommée. Votre hôte: Ferdinand Tremblay. Cap à l'Aigle (418) 665-4423.

**AUBERGE LA PINSONNIÈRE:** Classifiée 4 fourchettes et 5 Fleurs de Lys. Lauréat «Métier de la Restauration», membre «Relais et Châteaux» — Au bord du Saint-Laurent, chambres grand confort, certains avec foyer et lit baldaquin, cellier (4000 bott.), cuisine actuelle. (418) 665-4431. Sans frais: 1-800-463-3368.

**LES FENAISSONS:** Au cœur de la vallée, se niche une maison datant de 1735. Chaleureux havre de paix et de sérénité. Piscine extérieure, salon avec foyer, chambres mansardées aux décors d'antan. Salle à manger: mets typiques de Charlevoix. 395 jr / p.p. P.A.M. Week-end (3 jours / 2 nuits) 90\$ p.p. P.A.M. (418) 439-4525.

## CHARLEVOIX / ÎLE-AUX-COUDRES

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES:** Ouvert à l'année, typiquement québécois tant dans son ambiance familiale, ses activités que sa bonne cuisine traditionnelle. Profitez du forfait «Lune de Miel» ou des spéciaux pour groupes ou venez séjourner pour des vacances inoubliables ou pour un congrès en joignant l'utile à l'agréable. Tél.: (418) 438-2711, de Mtl. 861-2821; sans frais en province: 1-800-361-6162, Qc, Ont., Maritimes: 1-800-463-5250.

**HÔTEL DE LA ROCHE PLEUREUSE:** Venez déguster les bons mets de chez nous dans une ambiance chaleureuse que vous ne trouverez nulle part ailleurs. Piscine d'eau salée chauffée, tennis, marelle, pétanque, badminton, ballon-volant, Danse canadienne, soirées d'amateurs et mascarade. Prix spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 438-2232, La Baleine, Ile-aux-Coudres, Qc GOA 2A0.

**HÔTEL MOTEL DU CAPITAINE:** Vacances sur le bord du St-Laurent; grande piscine à l'eau de mer, des plats copieux d'antan à la façon des marins, 22 unités, prix à partir de 32 \$ p.p. par jour, 2 repas inclus. Tél.: (418) 438-2242, Ile-aux-Coudres, Charlevoix, P.Q., GOA 2A0.

## CHARLEVOIX/POINTE-AU-PIC

**AUBERGE DES FALAISES:** Nichée dans une splendide falaise dominant le fleuve, l'auberge vous offre une table et un gîte des plus raffinés. Confort douillet, décor de rêve, fine cuisine et douce musique, vue imprenable sur le fleuve. Forfaits: golf, fjord du Saguenay, baleines, semaine de vacances (418) 665-3731.

**AUBERGE MAISON DONAHUE (LA):** Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses toutes avec vue sur le fleuve et salle de bain privée. Grand salon avec foyer. Piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 35\$ p.p. (P.A.M. occ. double. (418) 665-4377.

**MANOIR RICHELIEU:** Ouvert jusqu'au 30 sept. 85. L'égendaire château de villégiature vous propose une gamme complète des sports d'été dont l'initiation gratuite au golf, tennis, planche à voile et équitation. Profitez de nos forfaits: «Golf», «Lune de miel», «Safari visuel aux baleines», «Omnium de golf». 1-418-665-3703 ou 1-800-361-6162 ou 1-800-463-5250, de Mtl. 1-514-861-2821

## ESTRIE

**AUBERGE BROMONT:** Venez découvrir dans un cadre enchanteur les différents séjours qui s'offrent à vous... golf, glissade, théâtre... Forfaits MAP à compter de 47,50\$ p.p., occ. double. Mtl 1-800-363-5530 ou (514) 534-2200.

**AUBERGE DE JOUVENCE:** À 15 min. du Mont Orford. Jouvence offre aux adultes le charme de son auberge. Un personnel accueillant et un décor champêtre vous invitent à y vivre des vacances nouvelles. Le tout à forfait avantageux. 55\$ occ. simple, 46\$ occ. double (hébergement, repas, animation et équipement). R.R. # 1, Bonsecours JOE 1H0 (514) 532-3134.

**AUBERGE DOMAINE MONTJOYE:** Dîner-théâtre pour groupes organisés 17,50\$. Semaines de vacances 175\$. Fin de semaine 85\$. Dîner champêtre 12\$ au «Montjoie» à North Hatley (819) 842-8309 ou 842-2928.

**AUBERGE DU FENIL:** Un endroit qu'il vous faut connaître. Nourriture exceptionnelle. Le calme de la campagne. Vue superbe du Mont Orford, sentiers pédestres, piscine, tennis, bicyclette, forfait théâtre (Marjolaine). Fin de sem. à partir de 143\$ p.p. P.A.M. occ. D. (514) 297-3362, Eastman, R.R. no. 1, Qc JOE 1P0.

**AUBERGE HATLEY:** Une auberge de prestige membre de «Relais et Châteaux»; un 4 fourchettes\*. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi, avec ses poutres massives et ses antiquités québécoises. 22 chambres dont certaines avec foyer et bain tourbillon. Site idéal pour vos vacances. Piscine, accès au lac avec planche à voile, canot, pédalos et chaloupe inclus dans le forfait. Avec supp.: Tennis, golf, équitation, cours de planches à voile et dériveur. Forfaits 5 nuits disponibles. C.P. 330 North Hatley, JOB 2C0. Tél.: (819) 842-2451.

**AUBERGE L'HAUT-VENT:** Située en montagne entre Sutton et le lac Brome. Vue panoramique sur les monts Sutton, architecture unique et des mets exquis. Venez vous reposer et vous détendre à la campagne. (514) 243-0451.

**AUBERGE LA PAIMPOLAISE:** «Où l'hospitalité est un art». Une auberge charmante et unique située sur la montagne. 28 chambres luxueuses, une suite, salle de conférence, cuisine française. Fin de sem. «vacances» 75\$ p.p., occ. D. — Fin de sem. «golf» 110\$ p.p., occ. D. et forfaits semaine disponibles. (514) 538-3213. — C.P. 548, Sutton, Qc JOE 2K0.

**AUBERGE LE FALOT:** Une vue panoramique, un endroit accueillant et chaleureux vous attend sur le bord du lac d'Argent au pied du théâtre de la Marjolaine. Pour votre plaisir, vous pouvez pratiquer la natation, la planche à voile ou le canotage. Ajoutez à votre séjour des succulents repas à la leure de chandelles et d'une douce musique par notre pianiste. 1-297-3566, sortie 106, autoroute des Cantons de l'Est.

**AUBERGE LE MAS DES CANTONS:** Hébergement de 75 à 40\$. Chambre privée ou dortoir. Possibilité de faire votre cuisine ou de goûter à notre menu au bar-café. Eastman (514) 297-3584.

**AUBERGE RIPPLECOVE:** 15 acres de paix sur les rives du lac Massawippi. Une auberge de villégiature de grand confort dans une atmosphère décontractée. Cuisine française raffinée. Gagnant d'une médaille d'or en 1984. Tennis, plage, piscine, écale de planche à voile et tous les sports nautiques. Choisissez entre 11 chambres avec meubles antiques et 7 suites et chalets dont certains avec foyer. Forfaits à partir de 116\$ fin de sem. et 259\$ sem. tout compris. Une petite balade à la campagne (75 min. de Mtl) et vous y voilà! (819) 838-4296, C.P. 246, Ayerscliff, Qc JOB 1C0.

**AUBERGE VAL MARGARITA:** Auberge estivale à 6 m. de Sherbrooke pour personnes ou groupes de 40 ans et plus. Tél.: 1-819-562-9681 ou écrire à C.P. 187, Lennoxville J1M 1Z4.

**CHEZ SUZANNE PIUZE:** Yoga anti-stress, gymnastique douce, musicothérapie, salle d'écoute, 3 repas savoureux. Cure sociale, facial maison, tennis. Forfaits de 10 jrs. (514) 297-2453. C.P. 74, Eastman, Qc JOE 1P0.

**ÉCONAUBERGE:** Si beau pour si peu! Sortez de votre milieu, changez de faces! Faites le plein de gaieté, de bonheur et de santé en alternant les activités physiques et intellectuelles dans un environnement qui dégage un magnétisme — L'ÉconAuberge au pied du Mont-Orford près du lac Memphrémagog vous offre une retraite sereine et économique, de lectures choisies, des activités variées, des jeux intéressants, des hôtes qui prennent soin de vous. C'est l'orientation que prend ÉconAuberge — 100, chemin de la Montagne, Cherry River Orford, J1X 3W3. Tél.: (819) 843-8887.

**LA PETITE AUBERGE:** relais gastronomique de Bromont au flanc du Mont Gale, cuisine raffinée du chef Claude Loucheur, hébergement, bar-salon, réception. 360, boul. Pierre-Laporte (6 km sortie 74, aut. 10 Bromont). 514-534-2707.

## ESTRIE

**MANOIR HOVEY:** Vieille demeure au bord du lac Massawippi à North Hatley inspirée par la maison de George Washington en Virginie. Plein air et gastronomie dans un site enchanteur et romantique. Décor d'outrefois, confort d'aujourd'hui et cuisine de haute qualité. Plusieurs chambres avec foyer et grand confort, presque toutes donnent sur le lac. 2 plages. Tous les sports nautiques et tennis sur les lieux. Leçons gratuites de planche à voile. Soirée de jazz. Forfaits week-ends à partir de 140\$ par pers. (occ. double) tout compris. Seulement 80 minutes de Montréal. Tél.: (819) 842-2421. C.P. 60P, North Hatley, Qc — JOB 2C0.

## LAURENTIDES

**AUBERGE CHEZ FANTACCI:** À St-Hippolyte, petite auberge accueillante sur le bord d'un lac naturel avec pédalo et chaloupe. Fine cuisine italienne. À partir de 44\$/jour (occ. d.) avec 2 repas. (514) 563-2790.

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** Au cœur des montagnes de Val-David, une petite auberge chaleureuse et accueillante. 21 chambres confortables. Salle à manger rustique. Excellente cuisine. Spéciale terrasse panoramique. Bar intime. Grand salon avec foyer et piano. Petit lac privé. Sports d'été avec animateur: équitation, randonnées pédestres ou à bicyclette, badminton, ballon-volant, jeu de croquet, mini-putt, pétanque, jeu de galets. Planches à voile, canots, pédalos au lac des Sables. Classifiée 3 fourchettes. 2 fleurs de lys par le ministère du Tourisme. À partir de 45\$ par jour p.p. occ. double. Semaine: à partir de 270\$ (7 jours) p.p. occ. double, aucuns frais supplémentaires. R.R. 1, Val-David, Qué. JO7 2N0. Tél. (819) 322-2686.

**AUBERGE LA CALÈCHE:** Située à Ste-Agathe-des-Monts, au lac des Sables. Fin de semaine: 2 couchers et 5 repas à 85\$ incluant les activités, équipements et moniteurs. Fin de semaine de la Fête du Travail 3 jours et 8 repas, adulte 135\$, enfant 90\$. Les activités inclues dans les forfaits sont: la piscine chauffée, planche à voile, catamaran, canoë, pédalo, bicyclette, tir à l'arc, pétanque, badminton, etc. Aussi animateur, moniteur, garderie. Apportez votre vin. Pour renseignement et réservation: ligne directe de Montréal 430-7114 ou de l'extérieur sans frais 1-800-567-6700. Tarif de groupe sur demande.

**AUBERGE LA PORTE ROUGE:** À Mont Tremblant sur la rive du Lac Mercier. Chambre à partir de 30\$/jour avec salle de bain privée, balcon sur le lac et télécableur. Piscine et plage privée. Plusieurs activités. Cuisine raffinée. Plan avec repas disponible C.P. 25, Mont Tremblant JO7 1Z0. Tél.: (819) 425-3505.

**AUBERGE LA SOUPIÈRE:** À St-Adolphe d'Howard. Spécial week-end 120\$ p.p. occ. d. incluant 2 soupers, petits déjeuners et brunch dimanche. Spécial semaine (dim. au ven.) 250\$ p.p. P.A.M. occ. d. Repos gastronomique. Table d'hôte, brunch du dimanche 12,95\$ de 11 h à 15 h. Chambres luxueuses, bar avec musique. Tour de balade sur le lac, école de planche à voile, café-terrasse, pédalo, chaloupes, natation, pêches, tennis, équitation 819-327-2525.

**AUBERGE LAC CARRÉ:** Ambiance familiale, calme, salon-foyer, véranda, lac naturel. P.E.: 20,50\$. — P.A.M. 25,50\$ p.p./jour. Sem.: 150,00\$. Chambre: 17,50\$ P.E. (Sac de couchage requis au location literie). 1-(819)-688-2266.

**AUBERGE LE COLONIAL INN:** Super special: Forfait 59\$ par nuit pour 2 pers. incluant 2 déjeuners copieux. Situé à Ste-Agathe des monts, l'auberge Le Colonial vous offre: hébergement (30 chambres), service de salle à manger, réservations sur demande pour le théâtre d'été Le Patriote et la Butte. Possibilité de pratiquer certains sports à proximité; planche à voile, catamaran, ski nautique, tennis, parasailing, etc... Plage privée avec terrasse. Différents forfaits sont disponibles. Pour de plus amples informations: 1-(819) 326-2921.

**AUBERGE LE P'TIT BONHEUR:** Base de plein air de 1400 acres, 6 lacs, 5 bâtiments principaux, 400 lits, 2 cuisines modernes, activités toute la journée par des animateurs «dépouillés», des équipements sportifs sans frais, garderie pour les enfants sans frais, forfait de fin de semaine tout compris à partir de 81,00\$, de Montréal et environs direct 875-5555, ailleurs au Québec 1-800-567-6788.

**AUBERGE LE RUCHER:** À l'entrée du village de Val-David au cœur des activités sportives et culturelles des Laurentides. Petite auberge de 13 chambres. Bonne table, piscine extérieure, sauna et tourbillon. P.A.M. Forfait pour séjour de 5 nuits minimum. (819) 322-2507, C.P. 111, Val-David, JO7 2N0.

**AUBERGE MANOIR DES PINS:** Chambres privées à 55\$ par jour, 2 repas compris (très fine cuisine) 42 choix, aucune restriction sur le menu. Chambres pouppées délicatement décorées. Grand salon avec foyer, piano, télévision. Salle à manger avec vue sur le lac et les montagnes, paysage totalement féérique, ambiance envoûtante et propice à la détente. Terrasse sur le lac. Pédalos gratuits, planche à voile, plage sablonneuse, pêche d'agrément. Théâtre d'été à proximité. Aussi unités spéciales de luxe avec foyer de pierres, bain tourbillon, tapis soyeux, télécableur, musique FM. Le séjour idéal pour charmer les passionnés de douce volupté! 65\$ p.p./jour. Les repas servis à notre auberge. Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mile à droite, tournez à mielles vers le lac Sarazin à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Montréal). Demandez notre dépliant couleur. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**AUBERGE OTTER LAKE HAUS:** Vacances estivales. Plage, chaloupe, pédalo, planches à voile. Sports d'été. Cuisine européenne-canadienne. Atmosphère détendue. Tarif de 42\$ p.p./jour P.A. — P.A.M. aussi disponible. Tél.: (819) 687-2767 Huberdeau, Qc JO7 1G0.

**CHEZ GIRARD:** Hébergement dans une résidence restaurée avec ses 4 chambres pleines de charme située tout près du lac des Sables, au cœur des activités estivales. Découvrez notre cuisine française grâce à nos forfaits sur la terrasse Pergola. Fin de semaine 90\$ p.p. occ. d. (2 nuits, 2 soupers, 2 p. déjeuner et le brunch). Tél.: (819) 326-0922 — 18 Principale O., Ste-Agathe.

**LA LÉGENDE:** Hôtel-motel à St-Adolphe d'Howard. Ambiance chaleureuse et familiale. Cuisine gastronomique préparée par le patron originaire de Lyon, France. 40\$ p.p. jour, occ. d. (coucher, petit déjeuner et souper). Minimum de 2 jours pour le forfait. — Semaine complète (7 nuits, 7 déjeuners et 7 soupers) 280\$ p.p., occ. d. Bar-salon, piscine chauffée, billard. Accès au lac St-Joseph pour planche à voile, pédalo et chaloupe. Tennis et équitation. Réservez tôt. 1-819-327-2055.

**MANOIR D'IVRY:** À Ste-Agathe Nord, 2 min. du lac Manitou. 12 chambres, suite privée (10 pers.), grand terrain, grand salon (foyer), 2 salles à manger, cuisine familiale. Couchers avec ou sans repas. 205 p.p./jour (819) 326-3564.

**MOTEL DES LACS:** À Ste-Lucie près de Ste-Agathe. Chalets rattachés, foyer, tout fourni. 505 jr — 250\$ sem. 2 à 4 pers. Piscine chauffée. Motel: 60\$/jour pour 2 pers. incluant 2 repas par jour. Cartes acceptées: (819) 326-4537.

**MOTEL DU LAC DORÉ:** Nouveau à Val-David. Situé au bord du Lac Golden 16 chambres luxueuses avec cuisinette et porte patio sur balcon ou terrasse. Plage privée, randonnée pédestre, sports nautiques. À partir de 55\$ pour 2 pers. p. nuit. 1005, Tour du Lac, C.P. 322, Val David P.Q., JO7 2N0. 1-(819)-322-7299.

**PENSION DU CAP LODGE:** St-Sauveur. Baignade, pédalo. Site tranquille. Chambre et petit déjeuner. Accès à la cuisine. Sur sem. 155 p.p., occ. d. — samedi seulement 205 p.p., occ. d. (514) 227-3424 — (514) 227-3878.

## OUTAOUAIS

**DOMAINE DES PÈRES DU LAC VERT:** À Montpellier. Site exceptionnel. Cuisine can. 365 p.p. p. j. occ. double incl. 3 repas. Bienvenue aux groupes. (819) 428-3223 ou à Mtl: (514) 273-7703.

**HÔTEL LA PINERAIE:** Lac Simon (à 30 min. de Montebello). Havre de paix et de tranquillité. Excellente cuisine. (végétarienne ou thérapeutique sur demande). 3 salles de séjour avec foyer, chambres avec douche. Salle de conférence. Idéal pour groupes d'étude. Fin de semaine 55\$ occ. double et repas. Pédalos, canots, natation, sentiers. À proximité: golf, équitation et planche à voile. 1-819-428-3311.

## PAYS DE L'ÉRABLE

**AUBERGE DU FAUBOURG:** À St-Jean-Port-Joli, située sur la route panoramique 132. Événement de sculpture sur bois 1985: du 12 au 21 juillet, 20 des meilleurs sculpteurs sur bois de la région réuniront leur talent durant 10 jours de festivités pour réaliser sur place devant vous de magnifiques œuvres de sculptures sur bois. Sur les lieux: 104 unités de motel, magnifique salle à manger, piscine, golf, le Café Le «Tit» chat noir, foule de festivités. (418)-598-6455.

### Les Etats-Unis

## HAMPTON BEACH, N.H.

**BON AIR:** Cette auberge qui offre le «bed and breakfast» est située à une minute de marche de la plage et à cinq minutes des activités. Stationnement gratuit, taux raisonnables au jour et à la semaine. Tél.: (603) 926-2405 la fin de semaine après 18h.

## OGUNQUIT, ME

**SHORE HOUSE ET BAYBERRY INNS:** Passez vos vacances à l'une ou l'autre de nos charmantes auberges près de la mer, blotties au cœur du village à quelques minutes de marche de la plage, des boutiques, galeries et du Marginal Way. Chambres, appartements, cuisinettes. Forfaits de 1984. Écrivez ou tél.: Shore Road, Rox 2120, Ogunquit, Maine 02907, (207) 646-8158.

## MONTS POCONOS

**PENN HILLS DANS LES POCONOS:** Endroit de villégiature pour couples seulement. Villas avec bains en cœur. Foyers, bains de vapeur et tourbillon, piscines intérieure et extérieure, saunas, jacuzzi, patioirre intérieure, tennis, golf, sur les lieux repas gastronomiques, spectacles et danse. Écrire Penn Hills Resort, Analamok 823, Pa. 18320 (717) 421-6464 ou tél. à Mtl: 733-0550.

## QUÉBEC

**AUBERGE LA FORÊT NOIRE:** Au lac Beauport, à 15 min. de Québec. Cuisine française et italienne. 10 unités de motel. Bar dansant. Restaurant bar-terrasse (418) 849-7136, 3, chemin Tour du Lac, Lac Beauport, GOA 2C0.

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:** Au Lac Beauport, à quinze minutes de Québec, sur le bord du lac, motels et chambres, piscine, plage, cours et location de planches à voile, équitation, équipement nautique. 161 ch. Le Tour du Lac, Lac Beauport, Qué. GOA 2C0. (418) 849-4486.

**CHÂTEAU BONNE ENTENTE:** Votre hôte à Québec. Forfait hôte: chambre 2 adultes, 2 enfants, petit déjeuner, à partir de 35\$/adulte/nuit, 1-800-463-4390.

**MANOIR DU LAC DELAGE:** Situé à 20 km au nord de Québec, dans un environnement magnifique près d'un lac enchanteur. Chambres spacieuses et suites. Piscine extérieure, mini golf, voiliers, planches à voile, pédalos, canots, tennis, badminton et bicyclettes. Forfaits: 65\$ p.p. occ. double incluant petits déjeuners, repas du soir, accès aux activités sportives, taxes et services. 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

**MANOIR ST-CASTIN:** Possible et relaxant, hôtel champêtre style rustique sur les bords du lac Beauport, 15 min. de Québec, 44 chambres, piscine extérieure chauffée, tennis, forfaits golf, plage privée, badminton, vert de pratique, pédalos, canots et chaloupes. Cuisine renommée, spacieuse salle à manger, terrasse extérieure, côté lac pour le lunch. Délicieux «Brunch à la Campagne» le dimanche P.A.M. — P.E. Facilites banquets, mariages, conventions (418) 849-4461 ou 1-800-463-4824.

## RICHELIEU, RIVE SUD

**AUBERGE HANDFIELD:** Dans un cadre enchanteur, nichée au cœur de la vallée du Richelieu, auberge accueillante avec vue sur la rivière. Membre du «Country Inns and Back Roads». Charme et tranquillité font notre réputation. Bateau-théâtre l'Escale, marina, piscine. Golf à proximité. Chambres à partir de 45\$ pour 2 pers. Saint-Marc-sur-Richelieu JO7 2E0. Tél.: (514) 584-2226.

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** À 20 minutes de Montréal, dominant la rivière Richelieu sous le toit d'une demeure d'un autre âge. Possible et confortable. Restaurant de renom, jardin-terrasse, 21 chambres avec balcon. Tél.: 584-2231.

## ST-ANICET

**AUBERGE ROD & GUN:** Sur les berges du lac St-François à St-Anicet. Écale de planche à voile, marina, club de golf, pêche, natation, danse. Bonne cuisine. Motel 40\$ pour 2 pers. (514) 264-5355.

## ST-DONAT / DE LAUSAUDIÈRE

**AUBERGE DU GÉRI BLEU:** À Saint-Donat dans la région de Lanaudière, à 1/2 km du parc du Mont-Tremblant. Petite auberge chaleureuse pour couples recherchant une attention personnalisée, une table de bonne renommée et salle de séjour avec foyer. 305\$/jour, occ. simple, 505\$/jour, occ. double, incluant petit déjeuner. Pour réservation, tél.: (819) 424-2352.

## ST-GABRIEL DE BRANDON

**CHEZ MAMAN:** Endroit idéal pour se reposer. Atmosphère chaleureuse et familiale dans un site enchanteur. Très bonne nourriture préparée par la propriétaire elle-même selon les goûts de chacun. À 1 km du lac Maskinongé. Activités: promenade, jeu de cartes, pétanque, sacs de sable, musique, chants etc. 1780, 6e rang, St-Gabriel de Brandon. Tél.: 1-835-5764. Madame Rita Lachapelle.

## SAGUENAY

**HÔTEL TADOUSSAC:** Pour des vacances dans l'élégance d'un manoir traditionnel, nouvellement rénové pour le confort d'aujourd'hui. Une mairée d'activités vous y attend: initiation gratuite au golf, tennis et équitation. Nous vous proposons nos forfaits: «golf», «lune de miel» ou «safari visuel aux baleines». Lors de votre safari, le capitaine, son équipage et nos naturalistes vous feront partager leur amour de la mer et leur fascination pour les baleines. 1-418-235-4421 ou 1-800-361-6162 ou 1-800-463-5250.

### Les Caraïbes

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**ORQUIDEA DEL SOL:** Petite auberge sur plage magnifique dans un cadre enchanteur (1 sem.) à partir de 839\$. (2 sem.) à partir de 859\$. Incluant: Vol aller-retour, pension - repas, plongée, planche à voile, pêche en mer, équitation. Visites: Grottes, péléviers, Santiago. Inf.: 1-451-0301 (514)

### Camping

## ESTRIE

**CAMPING NORMAND:** À Eastman, sur le bord du lac Stukely. Terrain boisé. Sortie 106 de l'autoroute des Cantons de l'Est. (514) 297-2014.

## LAURENTIDES

**CAMPING DE L'IRIS:** à seulement 40 milles de Montréal (à St-Hippolyte). Tous les services. Lac naturel. Paysage magnifique. Terrain boisé. Tranquille. 1-(514)-563-2790.

### Chalets et Condos

## ESTRIE

**AUX TERRASSES MEMPHRÉMAGOG:** Incomparable, luxueux appartements sur feu, foyers, ascenseurs, situés aux abords du lac et d'une superbe piscine, près des terrains de golf, vue panoramique. Sortie 115 à Magog, C.P. 717, J1X 5A8. Rés.: (819) 843-8336.

**CONDOS CHÂTEAU DU LAC:** situé sur le bord du lac Memphrémagog, luxueux condos avec cuisinette tout équipée et foyer. Piscine et possibilité de quoi. Location: semaine, mois, saison. Tél.: (819) 843-1441.

**CONDOMINIUM ESTRIMONT:** Situé à 1 km du Parc du Mont Orford et de son splendide golf et à 5 km du majestueux lac Memphrémagog. Estrimont vous offre une vue magnifique sur la montagne. Location à la sem., au mois et à la saison. 76 luxueux chalets vous sont offerts en 5 types (2 ou 3 chambres à coucher). Tous entièrement équipés. Cuisine, dinette, foyer, etc. Nouveau pour l'été, TV couleur, radio AM/FM, lave-vaisselle, téléphone, sauna, tourbillon, piscine, tennis, squash, racketball, etc. Réservations 1-800-567-3402 sans frais.

**DOMAINE MONT ORFORD:** Vacances - repos - confort. Luxueux chalets en montagne. De 3 à 4 ch. à coucher. Salon avec foyer: Sentiers pédestres et plage privée. À proximité du golf et du centre musical (sortie 106, Eastman). Location à la semaine, mois et saison. Tél.: (514) 1-297-2434, (514) 1-796-3575.

**LE MONTAGNAC:** À Orford. Luxueux condos et chalets avec foyer, tout équipés, à deux pas du Parc Orford. Location fin de semaine, semaine; mois ou saison. Tél.: 1-(819) 843-3632.

**MAISONNETTES SUISSES:** À Eastman dans un décor champêtre. Chalets à louer avec foyer, piscine. Location à la semaine ou au mois. 275\$ par sem. par chalet. 1-297-3786.

**O'BERGE DU VILLAGE:** Luxueux condos tout équipés, cuisinette, lave-vaisselle, foyer et balcon. Sur les rives du lac Memphrémagog. À 2 pas du centre-ville et 5 min. du Mont-Orford et du centre d'arts. Le site idéal pour la pratique de tous les sports nautiques, piscine chauffée, saunas, tourbillon, squash. Animation l'été. Location à la journée ou à la semaine. 1-800-567-6089 ou 1-(819) 843-6566.

# Pour le plaisir des yeux au Normandie

Au Québec, est-ce qu'il y a un spectacle plus émouvant qu'un coucher de soleil illuminant le Rocher Percé? C'est magique! Pour des raisons probablement sentimentales...

Dans le salon de l'hôtel Normandie où l'on prenait ce soir-là un apéritif en réglant le sort du monde, la conversation était fort animée, mais il y avait toujours



MICHEL-G. TREMBLAY

quelqu'un qui tournait discrètement la tête pour admirer la fusion des couleurs sur le symbolique rocher.

Le spectacle qu'offre ce site exceptionnel a eu finalement raison de notre pudeur à s'extasier devant un phénomène hautement touristique, et nous nous sommes tous retrouvés sur la terrasse pour jouer les touristes, et prendre les inévitables photos des embarcations de pêche, au repos pour la nuit dans le port de Percé, avec l'imposant bloc granitique enflammé à l'arrière-plan.

La représentation terminée, nous retournons à la salle à manger où les gens du pays, dont le désintérêt pour le tas de roches est manifeste, ont déjà pris une bonne avance sur les autres, entamant allégrement le plat principal. En me dirigeant vers notre table, je ne peux résister à la tentation de relancer les assiettes où je m'étonne de trouver un peu partout du boeuf...

Dans cette région réputée pour ses poissons et ses fruits de mer, j'ai craint un instant d'avoir été trompé par un ami de Gaspé qui m'avait fait l'éloge du Normandie, de sa table, de l'hospitalité des propriétaires... En m'apportant le menu, Michel Boudreau, l'aubergiste du Normandie, a évidemment dû m'expliquer, devant mon inquiétude grandissante, le pourquoi de la place faite au boeuf sur le menu du restaurant.

Parce qu'ils mangent du poissons et des fruits de mer à volonté à la maison, les Gaspésiens mangent uniquement du boeuf au restaurant, de m'expliquer

M. Boudreau, qui doit en conséquence, avec son chef et associé François Létourneau, préparer toujours deux volets à son menu. Pour les gens de la région, on of-

fre donc des entrecôtes et des filets mignons alors que les voyageurs choisissent entre les pétoncles au pastis, les crêpes au crabe, les feuilletés de crevettes au Mourseault, la morue court-bouillon et le homard, pour ne donner que quelques exemples du menu touristique.

Est-il nécessaire de préciser que nous n'avons cueilli que des fruits de mer à notre table? Des délices.

M. Boudreau, originaire de l'Anse-à-Beaufils, en fait l'acquisition, il connaît fort bien l'auberge puisqu'il y a longtemps travaillé, mais il n'a pas de formation particulière en administration hôtelière. Tout comme son chef qui est un autodidacte.

Un incendie détruit malheureusement l'auberge en 1977. Grâce à leur persévérance, Boudreau et Létourneau réussissent à remettre le nouveau Norman-

drea nous explique que l'industrie touristique locale s'attendait à une excellente saison, ce qui ne fut pas le cas puisque les Québécois ont craint la cohue — le même phénomène qu'à Québec — et ils ont boudé la région.

Cette année, l'optimisme est toutefois de rigueur, le mois de juin ayant été excellent. Même si l'on prévoit l'affluence habituelle durant les vacances de la construction, il y a encore beaucoup de place durant les mois d'août et de septembre, ce dernier mois étant le plus beau de l'année selon tous les Gaspésiens.

Le Normandie est ouvert à l'année, et on y accueille hors de la saison touristique les professionnels de Montréal et de Québec qui vont travailler dans la région. C'est le lieu de rendez-vous des avocats et des juges, et des voyageurs de commerce, qui savent voyager en Gaspésie!



La réputation du Normandie n'était pas surfaite, et Michel Boudreau nous a expliqué comment il a réussi à hisser son hôtel au faite des établissements de Percé. Et cela, malgré des déboires.

Construit en 1937, le Normandie a été longtemps la propriété de la famille Burns qui en avait fait un des hauts lieux touristiques de Percé. Quand, en 1973,

die sur la carte touristique du Québec.

Pays fragile, sensible aux humeurs du temps, Percé, comme toute la Gaspésie, demeure une destination privilégiée pour les Québécois qui y vont au moins une fois dans leur vie, mais il est toujours difficile de prévoir à long terme leur comportement. Par exemple, l'an passé, à cause des grands voiliers, Michel Bou-

Pour revenir à l'auberge qui a été reconstruite en 1977 dans le même style, normand d'où l'origine du nom, elle présente plus les caractéristiques d'un hôtel-motel que d'une auberge, mais les propriétaires l'animent comme une petite auberge en accordant une grande importance à l'accueil et l'hospitalité.

Des trente chambres modernes avec téléphone, télévision, salle de bain complète, tapis et mobilier de chambre confortable et anonyme, vingt-six ont une porte patio avec un balcon privé donnant sur la terrasse, offrant une vue privilégiée sur l'île Bonaventure et le Rocher Percé. Les prix de location des chambres sont un peu plus élevés que

**Le Normandie**  
221, route 132  
Percé  
Québec  
G0C 2L0  
(418) 782-2112  
1-800-361-6162 (pour les réservations)

En saison, le prix de location des chambres est de \$60 pour une personne et de \$75 pour deux. Hors saison, les prix commencent à \$45. La table d'hôte, comprenant quatre services, offre des menus de \$10 à \$24 par personne, sans taxe, ni service; et les vins sont à prix abordables.

### Les beaux voyages quatre saisons

**Lac Placide**  
Dimanche 21 juillet, transport seul **2800\$**

**Lac St-Jean (Les beaux endroits)**  
3 jours, du mercredi 24 juillet au vendredi 26 juillet **14500\$**

**Manoir de Clarenceville (Brunch)**  
Dimanche 4 août (transport + dîner) **3200\$**

**Tour des îles de Sorel, Théâtre d'été**  
Samedi le 10 août (transport + bateau, 2 repas) **5500\$**

**Îles-aux-Coudres**  
12 août et 15 août **24500\$**

**Lac St-Jean (Les beaux endroits)**  
Fin de semaine Fête du travail **14500\$**

**Manoir des Laurentides**  
20 au 22 septembre **15500\$**

**Lac Georges**  
Dimanche 8 septembre (excursion et croisières + transport) **4500\$**

Départ sur demande  
Mme Jacques Tougas  
524, av. Gonthier, Montréal H1L 3V4  
351-3551  
Détenant d'un permis du Québec

### NEW JERSEY

**THE HARIMAR**  
302 East Juniper Avenue  
Wildwood, N. J. 08260  
(609) 522-5907  
App. avec cuisine à la semaine, près de la plage, boardwalk, centre-ville. Très propre.  
\$200 à \$375 U.S. par semaine  
Nous parlons français.

**Chez Alain**  
325 est. 25e Avenue Wildwood, N.J. 08260 (609) 522-5813  
App. cuisine à la semaine ou chambre 9 U.S. par jour (NOUS PARLONS FRANÇAIS)  
Propriété et amitié assurées

### Chalets et Condos

### LAURENTIDES

**AUX MANSARDES DE STE-AGATHE:** Magnifique site pour vos vacances d'été. Location de condos tout équipés pour 2 à 8 pers. Piscine chauffée, tennis, près du lac des Sables. À deux pas des boutiques, restaurants et clubs. Réservez maintenant. Spécial tarif hors-saison: location ou mois, sem. et week-end. 74, Desjardins, Ste-Agathe, J8C 2W9. Tél.: (819) 326-4850.

**CHALET AU DOMAINE MANOIR DES PINS:** Jour 45\$, week-end 99\$, par couple. 20 propriétés-chalets sur le lac, plage sablonneuse, chaloupes et pédalos gratuits, monteuses de planches à voile. Terrain privé, cuisine équipée, télécouleur, foyer de pierres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrasin. Semaine 280\$ à 650\$ pour 2 à 5 chambres. Plusieurs avec bain turbin. Repas à notre auberge si désiré. Autouroute des Laurentides sortie 89, 1 mille à droite, tournez, 6 milles vers le lac Sarrasin à notre Domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie-des-Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Montréal). Demandez notre dépliant couleur. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**CHALET AU DOMAINE MIRA-MONT:** Pour 2 pers. 45\$/jour — week-end 95\$ — 42 propriétés. Bord du lac de la montagne à St-Adolphe d'Howard. Luxueux chalets et condos joliment décorés à prix raisonnables. De 1 à 3 chambres, cuisine complètement équipée, foyer, salles de jeux intérieures, gardienne et moniteur en saison. Pédalos, chaloupes, balle au mur, parc pour enfants et plage sablonneuse privée. À une heure de Montréal. Autoroute des Laurentides, sortie 83, à 9 km sur la route 329 Sud. Demandez brochure couleur (819) 327-3330. Toutes cartes de crédit acceptées.

**CHALET BEAUX SITES:** CHALETS ou CONDOS CONFORTABLES de 1-2 ou 3 chambres. Très propre et tranquille. Télécouleur, câble, foyer et cuisine complètement équipée. Plage sablonneuse sur le magnifique lac des Sables. Chaloupe, canots, pédalos gratuits. Jeux extérieurs et de société fournis. Service de gardiennes. Prés de tout: voile, planches à voile, théâtre d'été, golf, tennis, bicyclette, danse, boutiques et restaurants gastronomiques. Demandez notre dépliant couleur et la liste des prix d'été, 64 Major, Ste-Agathe-des-Monts, Qc, J8C 1E9. Tél.: (819) 326-3370. Cartes de crédit acceptées.

**DOMAINE CHANTECLAIR:** Avant de louer, comparez nos 40 chalets super luxueux de 1 à 5 ch. à coucher. Saunas, bains turbillons, foyers, télé-cuisine toute équipée. Plages, tennis, piscine chauffée, pédalos, canots, chaloupes, école de planches à voile. — Jour, sem. Récentes constructions exclusives, bord de l'eau, idéal pour nouveaux mariés. Sortie 83, suivez les indications. Mtl 430-0430 ou (819) 326-5922.

**DOMAINE STE-AGATHE:** Vacances-repos. Luxueux chalets suisses en montagne. Style Bavarois, foyer de pierre, toit cathédrale, cuisinière équipée. De 1 à 4 chambres à coucher. Saunas, bains turbillons double privés. Piscine chauffée, tennis, terrain de jeux. Semaine. Dépliants couleur. Domaine Ste-Agathe, 650, Du Domaine, Ste-Agathe-des-Monts J8C 3C9. Tél.: 1-819-326-5836.

**HAVRE DU VILLAGE:** Appartements de villégiature à Mont-Tremblant. Lac et plage. Location à la journée ou à la sem. Animatrices professionnelles. Terrain de jeux, tennis, piscine. Lingerie, foyer, sauna, salle de TV. Spécial semaine ou fin de semaine. Tél.: 1-800-567-6764 ou (819) 425-3763.

**LA CHAUMIÈRE DU LAC:** Super aubaine. Condos à louer ou à vendre près de Saint-Joseph. Sauveur au bord du lac St-Joseph, foyer, près des écoles de planches à voile, tennis. (819) 327-2461. Cartes de crédit acceptées.

**LES LUMINAIRES:** À Ste-Adèle. Condos avec foyer. Tout équipés, piscine chauffée. 1er août. (514) 836-2608.

**LES ROCHERS BOISÉS DE STE-ADELÈ:** Un nouveau concept de villégiature dans les Laurentides. (45 min. de Montréal). 28 condos modernes reposant sur un parc naturel de 70 acres. Équipés, télé-couleur, foyer, terrasse privée, tennis, natation, «putting greens», sentiers. À proximité d'écuries, golf, glissade d'eau, voile, théâtres, restaurants, etc. Informations: 1-(819) 322-1226 — 3901 ch. Mont-Sauvage, C.P. 1530, Ste-Adèle, P.Q. J0R 1L0.

**MONT-TREMBLANT:** Situé sur le lac Mont-Tremblant, appartements (condos) avec cuisinière équipée, foyer, piscine et plage sablonneuse. Sur place, à peu de frais, golf, tennis, équitation et école de voile. Par semaine 350\$. (7 nuits-8 jours) par appartements, maximum 4 personnes. Pour la saison 2600\$ du 28 juin au 2 septembre. Station Mont Tremblant Lodge, Mont-Tremblant, P.Q. J0T 1Z0 de Montréal sans frais: 861-6165, Québec et Ontario: 1-800-567-6761, Mont-Tremblant: (819) 425-8711.

**SOCIÉTÉ DES MONTS - STE-AGATHE:** Près du lac des Sables, tennis, piscine, école de voile, planche. Luxueux condos meublés, pour 2 à 8 pers. Foyer, TV, tél., lave-vaisselle, lav., séc. Tout équipé. Au mois, semaine, saison. 134 Desjardins, Ste-Agathe, J8C 2W9. Tél.: (819) 326-7884.

**VILLAGE MONT ST-SAUVEUR:** Planifiez vos vacances estivales. Condos à louer pour courte durée. Situés au Mont St-Sauveur. Tennis et piscine compris. (514) 227-2616 ou 1-800-363-2504 (sans frais pour région 514).

### Traites relâche

**DANS LES LAURENTIDES...**

... ON RELAXE!  
Pour renseignements:  
1-800-363-2573 (sans frais)

### Chalets Des Chutes

**MONT-TREMBLANT**  
Qué. JOT 1Z0

Journées chaudes, soirées fraîches, air frais de la montagne. Le tout combiné avec une superbe cuisine française et continentale. Atmosphère de détente. Golf... tennis... bateau ou tout simplement se reposer près de la piscine... pour une vacance idéale.  
Divertissez-vous le soir dans «L'Ambiance Bar».

Par jour à partir de 43\$\* / pers. (MAP) 2 repas  
6 nuits à partir de 232\$\* / pers. (MAP) 2 repas  
\* Occupation double Rens. supplémentaires: 1 (819) 425-2738

### Chic! Le luxe!

Un nouveau concept de villégiature, du rien n'est ménagé pour assurer votre luxe, votre calme et votre volupté

- 28 condos ultra-modernes
- parc naturel de 70 acres
- terrasse privée
- foyer
- entièrement équipés
- télé-couleur
- panier du premier petit déjeuner
- carte Privilege
- tennis
- natation
- putting green
- sentiers
- golf, glissades d'eau, voile, équitation, restaurants et théâtres à proximité

**RENSEIGNEMENTS:**  
1-800-567-6713  
ou (819) 322-1226

**LES ROCHERS BOISÉS de Ste-Adèle**  
3901 chemin du Mont-Sauvage, C.P. 1530, Ste-Adèle, P.Q. J0R 1L0  
(à 45 minutes de Montréal) Sortie 72, autoroute des Laurentides

### Un site enchanteur un joyau d'hospitalité

**FAIR HILLS INN**

**Un centre de vacances par excellence**

Charmante auberge de 75 chambres située en montagne avec lac privé, piscine, tennis, squash et tous les sports nautiques. Golf et équitation à proximité.  
Aux triades de «bonne chère» notre chef saura vous plaire.  
Au piano bar: Louise Vaillancourt, artiste reconnue

**SEMAINE DE VACANCES: 350\$** incluant 2 repas par jour

Val Morin, JOT 2R0 Montréal, ligne directe: **866-2219**  
Québec et Ontario: **1-800-567-6636**  
Val Morin: **819-322-2014**

### une VACANCE INOUBLIABLE avec les enfants

**VILLA BELLEVUE**

Vous les verrez moins mais vous les aimerez plus!

Nos maîtres les prendront en charge de 1:00-5:00 hrs et de 6:00-9:00 hrs et ce du lundi au vendredi.  
Natation, tennis, jeux de groupe, équitation, brocage, théâtre, randonnée en charette de foin, feu de joie ne sont que quelques-unes des activités auxquelles ils s'adonneront.  
Pour VOUS le choix sans entra la voile: la planche à voile, le tennis, le golf, le ski nautique, le ballon volant, le badminton, le jogging, la bicyclette, la danse aérobie, le repos au soleil... l'apéritif avec de nouveaux amis, le souper en tête à tête, la danse au son de notre orchestre.  
De PLUS si vos enfants de 14 ans et moins partagent votre chambre, ils seront logés gratuitement.

Pour que tout le monde profite d'une semaine de vacances en famille, téléphonez aujourd'hui sans frais

**1-800-567-6763**

**VILLA BELLEVUE**  
Mont-Tremblant (Québec) - JOT 1Z0  
(819) 425-2734

### Faites la Belle Vie à l'Estérel.

L'Estérel vous offre un décor unique pour passer des vacances merveilleuses dans les Laurentides, à 90 km au nord de Montréal. Un hôtel de 135 chambres, niché au cœur de 5 000 acres de montagnes et de lacs. Vous y dégusterez la succulente cuisine de notre chef Rudi Schneider. Et pour vous rendre la vie belle, vous n'aurez que l'embaras du choix de nos programmes sportifs et sociaux: plages, bateaux et planches à voile, 7 courts de tennis, golf, etc. Si par malchance le temps se gâte, vous pourrez continuer vos activités dans notre centre sportif intérieur avec gymnasie, raquetteball, ballon volant, etc. Faites vite vos réservations et faites vite la belle vie.

**l'Estérel**  
C.P. 38, Ville d'Estérel (Québec) J0T 1E0 Tél. (514) 228-2571  
Résidents de Montréal seulement: 866-8224  
Québec et Ontario, sans frais: 1-800-363-3623

### Dans les Laurentides A UNE HEURE DE MONTRÉAL

**LUXUEUX CHALETS À LA SEMAINE**  
Du vendredi au vendredi

Au bord de la montagne, LUXUEUX CHALETS joliment décorés, 1 à 3 chambres, cuisine complètement équipée, foyer, télé-couleur, 2 salles de jeux intérieures, salle de lavage, parc pour enfants, gardienne. Activités: plage sablonneuse, tennis, pêche, chaloupe, canot, pédalos, balle au mur, théâtre sur l'eau. Moniteurs et animateurs saison. Cartes de crédit acceptées.

**MIRA MONT** Sans frais: **1-800-567-6707**  
C.P. 269, 101 280 Saint Adolphe d'Howard (819) 327-3330  
Natare des Laurentides - 15 - sortie 83 - Route 329 à gauche pour 1 km

### MONTS POCONOS

**PENN ESTATES DANS LES POCONOS:** Villas de 1 à 4 chambres à coucher. Restaurant, bar, spa, piscines, golf, tennis, lac, programmes pour famille, garderie. Écrire Penn Estates, Anolomink, 658, Pa. 18320 (717) 424-8795 ou tél. à Mtl: 733-0550.

Page information au sujet des possibilités de location qui vous sont offertes en Québec, à la page 10 de ce journal.

873-2015 (région de Montréal) 1-800-361-5405 (région de Québec)  
LES ROCHERS BOISÉS DE STE-ADELÈ, 3901 ch. Mont-Sauvage, C.P. 1530, Ste-Adèle, P.Q. J0R 1L0  
1-800-567-6713 (sans frais) (819) 322-1226

**Québec** **C'EST RECONNU**

## Festival Wagner 86 : réservez maintenant

■ BAYREUTH, Allemagne de l'Ouest (UPI) — Tous les billets pour le festival de musique de Wagner de 1985 sont vendus mais c'est maintenant le meilleur temps de faire des réservations pour 1986.  
L'an prochain, le festival aura lieu, comme cette année, dans le Festspielhaus (théâtre du festival) conçu par Richard Wagner pour la présentation de ses opéras.  
Pour tout renseignement, écrire à: Festival Wagner de Bayreuth, B.P. 2320, 8580 Bayreuth 1, République Fédérale d'Allemagne.

## Conseils aux photographes amateurs

■ (UPI) — L'été est la saison la plus favorable pour faire de la photographie. Pour aider les amateurs à améliorer leurs photos, la compagnie Kodak offre les conseils suivants :  
— Prenez la même scène sous divers angles.  
— Ne captez qu'un seul sujet. S'il y a trop de sujets, l'attention est dispersée et la photo perd de l'impact.  
— Rapprochez-vous de votre sujet, surtout s'il s'agit de personnes. Les visages sont toujours intéressants.  
— Simplifiez l'arrière-plan.  
— Racontez une histoire avec vos photos, du début à la fin d'un événement.

VOYAGES  
**TRAVELAIDE**  
Les plus beaux voyages aux meilleurs prix  
PERMIS DU QUÉBEC

**POUR L'EUROPE**  
Réservez vos billets d'avion au prix économique

Consultez-nous pour super-offre  
**AIR-FRANCE «AIR-AUTO»**  
LOCATION APPARTEMENTS BAIE DES ANGES  
SPÉCIAUX PARIS À PARTIR DE 489\$  
Tél.: 281-1040 Aller simple PARIS 349\$

**SERVICE EUROPÉEN DU TOURISME AUTOMOBILE**  
"ACHAT" SPÉCIAL "RACHAT"

Spécialiste de la vente et location prix «hors taxe» toutes automobiles européennes livrables en Europe.  
Air auto Air France avec 2 billets d'avion location 3 semaines «PLAN ACHAT-RACHAT» - Citroën 2 VC \$186 - Citroën Visa \$329 - Citroën BX \$489 - Renault 9 et Renault 11 GTL \$520 - Talbot Samba \$369 - Renault 5 \$349 - Peugeot-Datsun VW - Camping car sur demande.  
Tél.: 281-1041

**VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES**  
TOUS BILLETS D'AVION - BATEAU - CROISIÈRE TRAINS  
EURAILPASS pour l'Europe - TOURS HAWAII - CUBA - MEXIQUE - les ANTILLES FRANÇAISES - les Îles des Caraïbes, etc. CLUB MEDITERRANÉE - APPARTEMENTS - NICE-CÔTE D'AZUR: Avec achat: 2 billets d'avion

**SPÉCIAL WARDAIR**  
PARIS \$499

Consultez-nous pour nos dates de départ vers PARIS-BRUXELLES - TARIFS SPÉCIAUX  
**TOURING CLUB DE FRANCE**  
2050 Mansfield, Mezzanine B  
Metro Peel — Tél.: 281-1040 PERMIS DU QUÉBEC

**Manoir Richelieu ou TADOUSSAC**  
«La douceur de vivre au rythme des marées.»

**HOTEL**  
**TADOUSSAC**

**FORFAIT SAFARI VISUEL aux baleines**  
2 NUITS / 3 JOURS  
\$159<sup>00</sup> par personne occupation double

**FORFAIT GOLF**  
2 NUITS / 3 JOURS  
\$139<sup>00</sup> par personne occupation double

**SAFARI VISUEL aux baleines ou excursion**  
aux Fjords du Saguenay

**INCLUANT:**  
2 couchers, 4 repas, 2 parcours de golf.  
SUR RÉSERVATION SEULEMENT

**INCLUANT:**  
2 couchers, 4 repas, 1 excursion pour l'observation des baleines.  
SUR RÉSERVATION SEULEMENT

**INCLUANT:**  
2 couchers, 4 repas, 1 excursion pour l'observation des baleines.  
SUR RÉSERVATION SEULEMENT

**CROISIÈRE DE 6 HEURES AVEC LUNCH: \$6000** par personne ou CROISIÈRE DE 3 HEURES.  
À bord de la goélette «Marie-Clarisse» ou du «Lachance III»

GOLF • ÉQUITATION • TENNIS • PISCINE • MINI-PUT • MARELLE • PETANQUE  
ANIMATEURS SUR PLACE • (INITIATIONS GRATUITES AUX GOLF, TENNIS, ÉQUITATION)  
DÉPARTS DU QUAÏ DE TADOUSSAC: 9 h 00 — 13 h 00 — 15 h 00 et 16 h 00

**RENSEIGNEMENTS — RÉSERVATIONS**

hôte HOTEL TADOUSSAC ..... 235-4421 (418)  
Manoir Richelieu ..... 665-3703 (418)  
DE MONTRÉAL ..... 861-2821 (514)

En collaboration avec

**JOLIVAC** DÉPART DE GROUPE

**ESPAGNE, PORTUGAL ET MAJORQUE**  
du 12 sept. au 4 oct. 1985  
Accompagné de Montréal et guidé en français

prix par pers. en occ. double **\$1889**

ITINÉRAIRE: Madrid, Coimbra, Lisbonne, Albufeira, Séville, Malaga, Grenade, Valence, Barcelone et Cala Milor (Majorque).  
Comprenant: Vols aériens aller-retour, hôtels de 3 et 4 étoiles, 18 jours en demi-pension, 3 jours en pension complète, transferts et manutention des bagages.  
N.B. Places limitées à 35 personnes.

VOYAGES **St Denis** INC. INFORMATIONS: 277-1126 277-1147  
5135, rue St-Denis, Montréal (sortie Nord, métro Laurier) Détacheur d'un permis du Québec

**VOYAGES FLASH**  
Voyagez plus pour moins

Le spécialiste des voyages de dernière minute

**Croisières de plaisir** Ne manquez pas le bateau  
New York - Bermudes 21-22 juillet — 4-18 août à partir de **299\$**

**Espagne**  
Costa Del Sol — 19 juillet, haute saison 3 semaines, avion + hôtel sur la plage à partir de **739\$**

**Londres / Paris** avion à partir de **449\$**

**ÉCONOMISEZ 50% JUSQU'À**  
SUR VOS VOYAGES SANS FRAIS D'INSCRIPTION  
JUSQU'À 8% D'ESCOMPTE pour réservation faite à l'avance

ADHÉSION GRATUITE automatique  
Appelez sans tarder et économisez

**VOYAGES FLASH**  
CLUB TROPICQUE  
**738-4499** 5475, rue Paré, Montréal Permis du Québec

VOYAGES  
**TRAVELAIDE**  
Pour bien voyager

En collaboration avec

**JOLIVAC** DÉPART DE GROUPE

**LA GRÈCE**  
du 13 sept. au 4 oct. 1985  
accompagné de Montréal

Prix par pers. en occ. double **\$2869** Vols par British Airways inclus

★ **CIRCUIT CLASSIQUE (4 jours)**  
visitant: Corinthe, Mycènes, Epidoure, Nauplie, Olympie, Patros, Delphes, Arachova (2 repas par jour).

★ **M.S. AQUARIUS (7 jours)**  
Croisière de luxe faisant escale à: Héracolon, Santorin, Rhodes, Kusadasi (Éphèse), Istanbul, Myconos (3 repas par jour).

★ **SÉJOUR À ATHÈNES (6 jours)**  
Hôtel Divani Zafolia

★ **SÉJOUR À CORFOU (4 jours)**  
Hôtel Kantakali Palace  
N.B.: Places limitées à 25 personnes.

VOYAGES **St Denis** INC. INFORMATIONS: 277-1126 277-1147  
5135, rue St-Denis, Montréal (sortie Nord, métro Laurier) Détacheur d'un permis du Québec



**Faites la fête!**

**Quelques jours de bonnes tables**

Oubliez tout: le bureau, la maison, la routine, le train-train quotidien...  
Faites la fête!  
Quelque part, tout près de vous, de bonnes tables vous attendent... à peu de frais.

**Estrie**  
2 nuits, incluant 2 petits déjeuners, 2 diners gastronomiques et un brunch.  
À compter de par personne (occupation double) **155\$**

**Charlevoix**  
1 nuit, incluant le petit déjeuner et le diner gastronomique.  
À compter de par couple **100\$**

**Laurentides**  
2 nuits, incluant 2 petits déjeuners et 1 diner gastronomique.  
À compter de par personne (occupation double) **128\$**

**Québec**  
2 nuits, incluant 2 petits déjeuners et 1 diner gastronomique (8 services).  
À compter de par personne (occupation double) **138<sup>50</sup>\$**

**Coeur-du-Québec**  
1 nuit, incluant 1 petit déjeuner et 1 diner gastronomique.  
À compter de par couple **175\$**

2 nuits, incluant 1 petit déjeuner, 2 diners gastronomiques et 1 brunch.  
À compter de par personne (occupation double) **105\$**

Pour plus de renseignements, composez sans frais le 873-2015 (région de Montréal) ou le 1-800-361-5405 (ailleurs au Québec) et demandez le ou la téléphoniste 813 ou écrivez à: **TOURISME QUÉBEC (813) Ministère du Tourisme C.P. 20 000, Québec (Québec) G1K 7X2**  
Nous nous ferons un plaisir de vous faire parvenir le Guide des forfaits... gratuitement.

**Au Québec, on déguste**  
**C'EST RECONNU**  
Québec

# «GÉNIES EN HERBE»

En collaboration avec Génies en herbe/Pantologie Inc., 3535, boul. Rosemont, Montréal H1X 1K7

## A-BANDE DESSINÉE: Spirou et Fantasio.

1. Quel fut le premier auteur des aventures de Spirou et Fantasio?
2. Quel est le nom de l'écureuil qui accompagne toujours nos héros?
3. Dans quel album Spirou et Fantasio découvrent-ils le marsupilami?
4. Quel est le vrai nom du comte de Champignac?
5. Quel «Génie» Spirou et Fantasio combattent-ils dans «l'ombre du Z»?
6. Quel est le nom du cousin de Fantasio?
7. Dans quel album Spirou et Fantasio aident-ils les korsiens, des extraterrestres qui aiment bien le cidre?
8. Dans quel album Spirou et Fantasio deviennent-ils colonels dans l'armée palombienne?
9. Quel est le nom de la journaliste qui apparaît dans plusieurs albums de Spirou et Fantasio?
10. Dans quel album Spirou et Fantasio font-ils connaissance avec un... dinosaure?

## B-CHIMIE

1. Comment définit-on l'énergie nécessaire pour extraire un ou plusieurs électrons d'un atome?
2. Quels sont les quatre nombres quantiques?
3. Comment nomme-t-on l'ion NH<sub>4</sub><sup>+</sup>?
4. Comment s'appelle la chimie du carbone?
5. De quelle famille chimique fait parti le sodium?

RÉPONSES À LA DERNIÈRE PAGE DES ANNONCES CLASSÉES

## C-SPORTS: JEUX OLYMPIQUES

Associez les villes suivantes avec l'année correspondante durant laquelle ces villes ont accueilli les jeux olympiques d'été?

1. St-Louis.
  2. Berlin.
  3. Helsinki.
  4. Tokyo.
  5. Munich.
- a. 1952.  
b. 1964.  
c. 1972.  
d. 1904.  
e. 1936.

## D-LITTÉRATURE

Associez ces romans célèbres avec leurs auteurs respectifs.

1. La guerre; Yes Sir!
  2. Pélagie-la-Charette.
  3. Oliver Twist.
  4. Docteur Knock.
  5. The boys of summer.
- a. Jules Romains.  
b. Rock Carrier.  
c. Roger Kahn.  
d. Charles Dickens.  
e. Antonine Maillet.

## E-MUSIQUE MODERNE

Associez les titres de ces chansons avec le groupe qui les interprète.

1. Planet Earth.
  2. Summer of 69.
  3. Magic.
  4. She Got the Radio.
  5. Changes.
- a. Bryan Adams.  
b. The Cars.  
c. Yes.  
d. Duran Duran.  
e. Corey Hart.

## F-ASTRONOMIE: LE SYSTÈME SOLAIRE

1. Quelle est la planète qui possède le troisième plus grand diamètre du système solaire?
2. Combien de temps met Mercure pour opérer

une rotation complète autour du soleil (à 10 jours près)?

3. Combien de satellites (connus) Uranus possède-t-elle?

4. À quelle planète peut-on associer le satellite Io?
5. Nous sommes des corps célestes, de dimension réduite qui se déplacent selon des orbites de type

planétaire; on nous trouve en majorité dans la partie de l'espace comprise entre Mars et Jupiter. Qui sommes-nous?



ROCK CARRIER.



ANTONINE MAILLET.



BRYAN ADAMS.



CHARLES DICKENS.

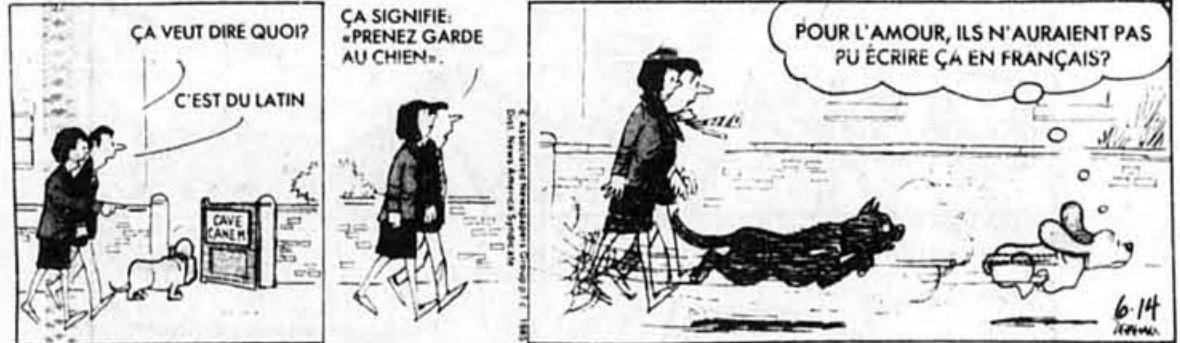
### LA FAMILLE LAKOUCHE



### LE PENSE-BÊTE



### FRED BASSET



### HAGAR DUNOR le VIKING



### CANDIDE



### PHILOMÈNE



### FERDINAND



### PEANUTS



### PIT ET PAT



### BOUBOLE



### LA DEVEINE



### BOZO



**PEANUTS.**  
*et ce*  
**"bon vieux Charlie Brown"**  
*by SCHULZ*

ON L'ENTEND RONFLER JUSQU'ICI

Z

TON ARRÊT COURT DORT DEBOUT...

NE T'EN FAIS PAS POUR ÇÀ...

7-14

© 1985 United Feature Syndicate, Inc.

À LA SOUPE!!!

PLOC

AVEC LES ANNÉES, UN BON GÉRANT EN VIENT À BIEN CONNAÎTRE SES JOUEURS...

**BLONDINETTE**  
 par YOUNG et GERSHER

BLONDINETTE REVIENT DE SA JOURNÉE DE MAGASINAGE

ET, CETTE FOIS, JE NE LUI DEMANDERAI PAS COMBIEN ELLE A DÉPENSÉ

C'EST UNE ÉPOUSE FANTASTIQUE ET ELLE A LE DROIT DE S'ACHETER CE QUI LUI PLAÎT

CHÉRI

ALLO CHÉRIE

TU T'ES BIEN AMUSÉ?

OH OUI! REGARDE TOUT CE QUE J'AI ACHETÉ!

JE ME SUIS ACHÉTÉ DES VÊTEMENTS, J'EN AI POUR LES ENFANTS ET MÊME UNE CHEMISE POUR TOI

ET TOUT ÉTAIT EN VENTE

C'EST MAGNIFIQUE

TU NE ME DEMANDES PAS COMBIEN J'AI DÉPENSÉ?

NON

C'EST SANS IMPORTANCE... JE VEUX SIMPLEMENT QUE TU AIES DU BON TEMPS

C'EST FANTASTIQUE, CHÉRI MAIS JE VEUX QUE TU SACHES QUE JE SUIS FIÈRE D'AVOIR ÉPARGNÉ \$125

PARCE QUE TOUT CE QUI EST SUR LA TABLE N'A CÔTÉ QUE \$240

J'AIMAIS MIEUX QUAND IL ME DEMANDAIT COMBIEN J'AVAIS DÉPENSÉ

LES AVENTURES DE **SUPER PIERRE**

ON CHERCHE ALPHONSE LE CHAT DE MME FOURMIL

AAAAAALPHONSE MINOU MINOU MINOU

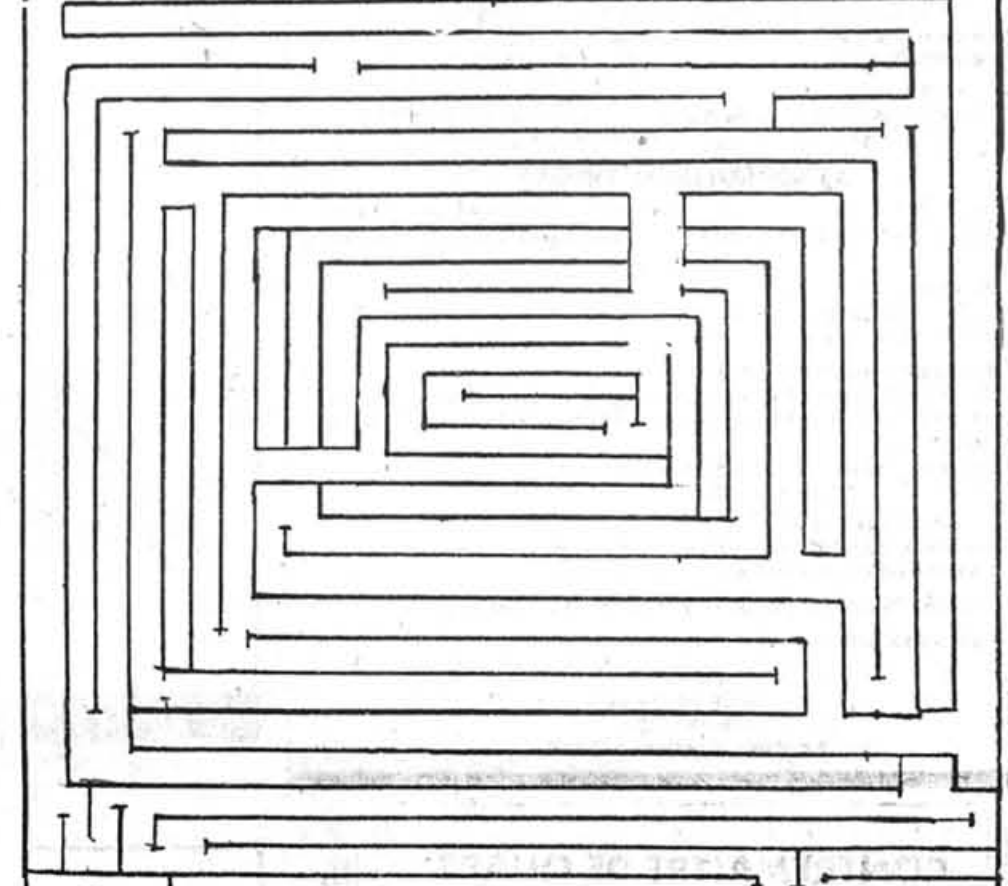
ICI ALPHONSE

TU ES BIEN SÛR QUE C'EST ALPHONSE QUI T'A VOLÉ TOROS?

OUI, OUI HEU!

JE CROIS QU'IL S'EST CACHÉ LE FRIGNON!

IL EST PAR LÀ



ROO

HA HAA! C'EST DONC BIEN TOI LE VOLEUR

HOLA MINUTE

JE TE L'AVAIS DIT SUPER-PIERRE

JE T'ÉCOUTE!

JE NE L'AI PAS VRAIMENT VOLÉ... VOILA CE QUI S'EST PASSÉ

JE VIENS DE ME SOUVENIR QU'IL FAUT REPENDRE MA NICHE

SOURDAIN

J'AI ÉTÉ EU!

1 ?

2 MERCI

3

4

SI VOTRE PELAGE RESSEMBLE À VOTRE BRONZAGE VOUS ÊTES VRAIMENT UN TRÈS BEAU CHIEN

VOUS LE PENSEZ VRAIMENT

SCRONCH!

LE CORBEAU ET LE RENARD DE JEAN DE LA FONTAINE

PEUX-TU REMETTRE EN ORDRE CHRONOLOGIQUE L'HISTOIRE D'ALPHONSE?

APPOSE UN MIROIR ICI ET TU POURRAS LIRE LE TITRE ET LE NOM DE L'AUTEUR DE LA FABLE CÉLÈBRE QUI A INSPIRÉ CETTE HISTOIRE.

SUPER BENOÎT VIENDRAIS-TU ICI UNE MINUTE, TROS VANITEUX, IL FAUDRAIT QUE JE TE PARLE

PEUX PAS SUIS OCCUPÉ